

LES SACRIFIÉS

Bulletin mensuel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



N° 9 / 1967

7e année

Prix : 8,— frs lux.

Abonnement : 30,— frs

Le
3 septembre
à
Mamer

voir page 3

Rédaction :
9, rue du Fort Elisabeth
Luxembourg

Braucht dir en Auto, eng Moto, eng Karavan oder Campings-Artikelen, Miwelen, Haushaltapparaten oder wëllt dir iech soss eppes uschâfen fir èren Haushalt oder èren Hobby

Braucht dir Geld fir onnerwârt oder aussergewöhnlech Käschten ze bestreiden?

dann adresséert iech ouni ze zecken un déi letzeburger Finanzgesellschaft

PREFILUX

Société Anonyme

LETZEBURG

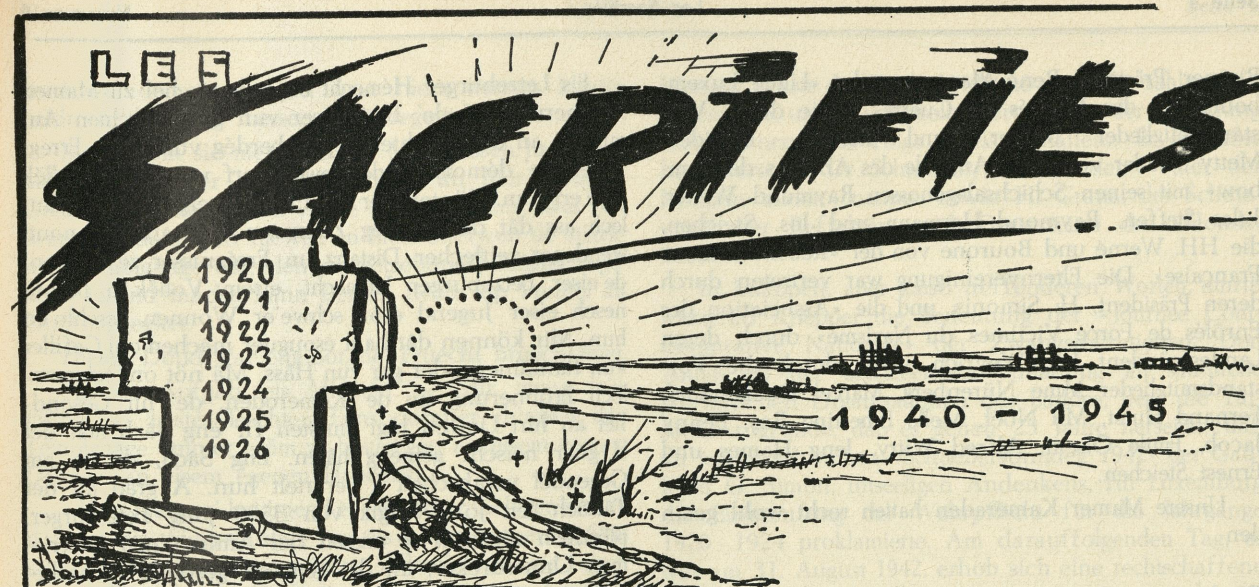
11, Eck Boulevard Prince Henri an Arsenalavenue
Telefon 471031

an der Form vun engem Finanzement oder perséinleche Kredit

hëlleft d'Préfilux iech ér Wensch zo' ganz gënschtegen Conditionen erfüllen

Kéngt Aktkäschten Absolut Diskretioun

Erëmbezuelen an 12-24 oder 36 Méint zu ganz bëllegen Zënssätz



Journée Commémorative Nationale 1967 in Mamer

Wie jedes Jahr, so war auch dieses Jahr, unserer «Journée Commémorative Nationale» der siebente übrigens, ein voller Erfolg beschieden. Dies verdanken wir allen, die sich an deren Organisation beteiligten und nicht zuletzt, dem bewundernswerten Organisationstalent unserer sehr rührigen Sektion Mamer-Holzem-Cap-Capellen, die sich der ihr aufgetragenen Aufgabe auf magistrale Art und Weise entledigte.

Nun, die Gedenkzeremonien vom 3. September 1967 in Mamer sind in die Geschichte der Zwangsrekrutierten eingegangen und reihen sich würdig an diejenigen der vorangegangenen Jahre.

Es wurde allseits belobigend hervorgehoben, daß die Manifestationen, am Vormittag sogut wie am Nachmittag, sich in mustergültigen Ordnung abwickelten und der Zeitplan peinlich genau eingehalten wurde. Hiermit spricht der Föderationsvorstand der «Amicale des Enrôlés de Force Mamer-Holzem-Cap-Capellen» seinen aufrichtigen Dank aus.

Einen wesentlichen Beitrag

zum Erfolg unserer «Journée Commémorative Nationale 1967» leistete die Presse und ganz besonders die «UKW-Equipe» von Radio-Luxembourg, dessen Programme recht aufschluß- und lehrreich waren, ja sogar für uns Zwangsrekrutierte selbst. Wir werden eigens noch in einem Artikel darauf zurückkommen.

25 Jahre

ist es her, daß für Luxemburg die allerschwerste Schicksalstunde schlug. Nie zuvor in der Landesgeschichte erlebten Luxemburger solch schweres Leid und Erniedrigungen, bezahlten für ihre Freiheitsliebe solch hohen Blutzoll wie damals in den Kriegsjahren 1940 bis 1944. Wir hoffen inbrünstigst, daß solches in der Zukunft niemals mehr der Fall sein wird.

Am 3. September 1967, in Mamer gedachten die Zwangsrekrutierten zusammen mit ihren Familien und Freunden dieser nationalen Katastrophe und der vielen Toten, die sie nicht überlebten.

Als Auftakt

der Feierlichkeiten legten bereits um 8,30 Uhr zwei Delegationen der Mamer «Amicale» Blumengebinde an den Monuments aux Morts in Holzem und Cap-Capellen nieder. In Holzem waren es die Kameraden Ch. Mousel und Jean Tock, in Cap-Capellen René Sylvestrie und Emile Back. Es beteiligte sich daran, in Cap, auch eine Delegation der L.P.P.D., angeleitet durch Herrn Dr. Frieden.

Beim Empfang

der eingeladenen Delegationen um 9,00 Uhr am Bahnhof in Mamer, bemerkten wir zahlreiche prominente Ehrengäste der «Anciens Combattants» und der Résistenz.

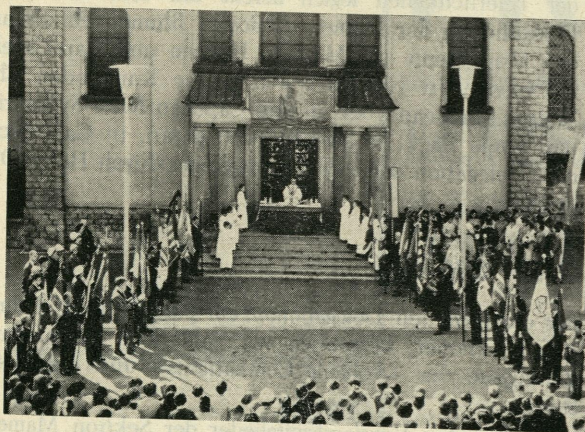
Außer den Vorstandsmitglieder der Sektion Mamer, mit Marcel Knepper an deren Spitze und einer bemerkenswerten hohen Zahl weiterer Sektionsvorstände der Zwangsrekrutierten aus allen Teilen des Landes, notierten wir folgende Persönlichkeiten: J. P. Gratia, der «Pap» der Hondsbösch-Refraktäre, Dr. René Schroeder, «Pap» unserer Kriegsinvaliden, beide Träger der höchsten Auszeichnung der Enrôlés, dem «Ruban en or avec palmes», die HH. Emile Krieps und Robert Winter von den «Anciens Combattants», Mlle Kirchen, Vertreterin der Ambassade de Belgique, den Luxemburger Konsul in Metz, Hr. Hamen, von der «Union des Mouvements de Résistance» Präsident Osch, von der Schwesterorganisation A.D.E.I.F. die HH. Wittersheim, Conrad u. Sexauer und an deren Spitze H. Antoine Hundertpfund, Präsident der Sektion von Colmar, Elsaß, Nic. Kremer, Vertreter des «Anciens Résistants de Differdange» und der LPF, Vincent Hannus von der LPF, Armand Feller, Präsident der «Volontaires de Guerre en Grande Bretagne 1944-1945», H. Weyer der «Amicale d'Auschwitz», Nic. Spielmann der «Amicale de Buchenwald», den Bürgermeister der Nachbargemeinde Bartringen, H. André Wolff und den Bürgermeister von Kopstal, H.

Bintner, Präsident René Mantz von der «Ligue Luxembourgeoise des Mutilés de Guerre» sowie deren Vorstandsmitglieder Meyer, und Renard, Präsident Metty Scholer von der «Amicale des Anciens de Tambow» mit seinen Schichsalsgenossen Raymond Welter, Jules Steffen, Raymond Hermann und Jos. Steichen, die HH. Werné und Bourone von der «Reconnaissance Française». Die Elternvereinigung war vertreten durch deren Präsident, H. Simonis, und die «Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme» durch deren Landespräsident Jos. Weyrich, sowie durch die Vorstandsmitglieder Mme Nürenberg, Marcel Dockendorf, Fernand Hurst, Mil Noël, Melle Ernestine Bos, Benny Jacob, Emile Olsem, Alfred Witry, Jeng Hames und Ernest Steichen.

Unsere Mamer Kameraden hatten recht wohl getan den

Gedenkgottesdienst

zu Ehren aller Verstorbenen und Gefallenen des letzten Weltkrieges bei herrlichem Herbstwetter unter freiem Himmel, vor der Kirche abhalten zu lassen. Angesichts der zahlreichen Teilnehmerschar hätten nur die wenigsten einen Platz innerhalb der Kirche finden können. Achtunddreißig Fahnen umrahmten den im Kirchen-



portal errichteten Altar. Die Gäste hatten Platz auf einer gegenüber aufgerichteten Tribüne Platz genommen. Der Gottesdienst gestaltete sich zu einer erhebenden liturgischen Feier, für deren gesangliche Umrahmung die Chorale Ste Cécile von Mamer unter der Leitung von Herrn Fernand Keiser sorgte. Das Meßopfer wurde gefeiert von Hw. H. Pfarrers Jos. Eicher, der nachfolgende tiefschürfende

Festpredigt hielt:

Dir Le'w Krichsaffer,
Meng le'w Parkanner,

E grouse Fransous huet émol dén Aussproch hei gemât: «Un peuple qui ne se souvient pas, n'est pas digne de son passé».

E Vollék, dât sech nôt erönnert, ass senger Vergängenhét nôt wierdeg.

Eis Letzeburger Hémecht begét haut, hei zu Mamer, Erönnung un de' Errénisser vun déne leschten Augustdég an den e'schten Septemberdég vun 1942, Erregnisser, de' démols un de Liewensnerf vun eisem Vollék gere'ert hun. Zönter hier sin 25 Johr vergangen.. Eigentlech ass dât de' richtig Zeitspann vier aus der noutwendeger zeitlicher Distanz un Errénisser ze denken, de'eiser Letzeburger Hémecht, eisem Vollék a besonesch eiser Jugend esou schwe'er Wonnen geschlo'en hun. Mir können dât haut esouguer mâchen oni Gefiller vun Rankünen oder gar vun Häss. Mâ nôt oni Schmerzlich Erönnung un de' Komeroden, de' hir Gesondhét an hirt Liewen higi mussten fir èng Sâch mat dèr si guer neischt gemeng hâten. Eng Sâch, de' se am Gegendél verabscheit a verurteilt hun. A grad an dèr Tatsâch leit jo d'Tragik vun 3500 jong Letzeburger, plötzlech stierwen ze missen fier Ambitio'nen vu friemen Onnerdréker, an dât gént all gesunde Mönshenverstand, gént all Völkerrecht a gént all Moral.

A wien kann all de' Affer opzielen, de' eist Vollék an de'er Zeit op sech geholl huet aus Le'w't zur Hémecht, zur Freihét an zur Onôfhängegkét? Wie kann d'Nimm vun all eise Märtyrer nennen, vun all dénen, de' virun d'Exécutio'nspeleto'en geschléft gouwen; vun all dénen, de' an d'Konzentratio'nslager geschléft, an dénen hir mönshlech Dignité' do zertröppelt gouw, vun all dénen, de' op déne verschiedenen Schluechtfelder niddergeme't gouwen?

A we'vill vun dénen, de' erômkom sin, konnten, nôt nômmé matériell gesin, mâ och moralesch hierem Liewen en neien Inhalt gin a sech frei mâchen vun déne fierchterlechen Belâschungen vun èngem onmönshleche Krich?

Meng Le'w Frönn,

Keng Zuelen sin amstand eis é Bild ze mâchen vun dèr Gewössensnout vun eisen Zwangsrekrute'erten, é Bild vun dèr Verzweifelung vun dénen, de' dem Doud entgétgekuckt hun. A wann én un all dât zeréckdenkt, an dât alles iwerlét, da misst é jo selwer verzweiwelen, wann hierem Doud wierklech kèng âner Bedeutung gehât hätt, wann en nôt den onstierwleche Wert vun leschten Affer fier d'Hémecht gehât hätt. Well a Wierklechkét sin si gestuerwen fier eis Hémecht. Si sin gestuerwen, fier dat eis Hémecht soll weiderliewen. Hierem Doud ass é liewege Protest, é Protest, dén nach ömmer weiderdauert a sech nach ömmer weiderpflanz. E Protest gént all Onfreihét a gént all Intolleranz. E Protest gént wahnsinnig Muechtpolitik, gént Iwerhiewlechkét a gént all iwerdriwenen Nationalism. E Protest âwer och gént de Krich önnner all déne verschiddene Formen an all dé Misère, dén e mat sech bringt. E Protest virun allem, dé verpflichtend ass, verpflichtend fier eis, de' mir iwerliewen durften. Verpflichtend âwer och fir de' Generatio'nen de' no eis kommen. Ké kann vun dèr Verpflichtung entbannen, well de' Doudeg waren a si bleiwen eis Komeroden.

Meng le'w Frönn,

An ènger Zeit ewe' haut, wou dobaussen an der Welt d'Liewen op vollen Toure léft, a wou esouguer munech Mól de' e'weg Wërter op d'Zeit gedrängt an an de Schied gestalt gin, an esou ènger Zeit verspiere mer v'leicht am beschten d'Gre'sst vun dém Verloscht, verspiere mer âwer och d'Onersetzlechkét vun zerste'ertem Liewen, vermösse mir och de'jéne, de' an desem Moment hei bei eis könnte stoen, niert eis könnte stoen,

gené we' démols, an de' haut hiert derzou könnte beidroen fier èng besser Welt zegestallten.

Mir sin öm sie me' arem gin. Mir wössen haut, dass hier einfach, hier selbstverständlech an hier héroesch Gre'sst elèng Recht hât. A me' we' je si mir haut fest iwerzécht, dass hiert Liewen an hiert Stierwen de stierksten Témoignage ass, dén eis Letzeburger Hémecht jémols geltend mâche kann fier sei Recht op Freihét an Onôfhängegkét.

Hieren Doud war eng Sôt, de' Fruecht bruecht huet.

An eis Aufgab, eis Missio'n, - dir meng le'w Frönn - , bestét leschten Enns doraner, hinnen dén Témoignage ömmer erôm ze bestâten an eisem égenen Denken, an eisem égenen Handelen.

Haut mé ewe' bei irgend ènger ânerer Gelégenhét stin si virun eis. Si erwârdén vun eis nôt nômmen e Gest vun Dankbarkét. Si erwârdén villme' vun eis, eisen égenen Treischwur. Si erwârdén vun eis, dass mir dé Wé gin, dén si och gänge sin, dass mir eiser Hémecht an eise Matmönshen selbstlos dèngen. Ewell wât notzt et sech ze erönneren, wa mir nôt berét sin eis de Géscht vun dénen Helden zu égen ze mâchen? De Géscht vun dénen, de' gestuerwen sin mat de Wieder vun der Hémecht op de Löppen. De Géscht vun dénen, de' d'Bild vun der Trêschterin un d'Wand vun hierem Prisong gehângen hun. De Géscht vun déne Mönshen, de' démols, hei an der Hémecht, hierem Matmönshen a selbstloser an a selbstverständlecher Weis gehollef hun an dât oni Rücksicht op de de'dlech Gefôr an dèr si bestânneg drastungen. De Géscht och vun dénen, de' gefâle sin, esou we' dén Zwangsrekrute'erten, dén irgendwou dohannen am Osten gefâlen ass mam Emblème vum Rou'de Le'w op der Broscht a mam Rou'sekranz an der Tâsch.

Dât ass och de Géscht dé mir iwerhuele müssen an dén mir an eisem égenen Liewen liewe müssen. An dèr Richtung, meng le'w Frönn, leid haut eis Aufgab, eis Missio'n. An dém Gécht zesummeschaffen un ènger Zukunft, an dèr d'Zesummeliewen vun de Mönshen me' wierdeg, me' mönshlech, me' gerecht, me' fridlech a me' chröschtlech ass, an ènger erneierter Welt.

Amen.

Zur Wandlung spielte Solist Jean Less die «Sonnerie». Nach der Messe begaben sich die auswärtigen Gäste mit ihren Gastgeber in einem langen Zug, die Fahnen an der Spitze, zum Festsaal der Mamer Gesellschaft «Pompier-Fanfare» an der Arloner Strasse, wo der Ehrenwein kredenzt wurde.

Der Empfang

gestaltete sich zu einer - ich möchte sagen - regelrechten zweiten Manifestation des Tages. Während beflissene Mamer Mädchen dafür sorgten, daß die Gläser der vielen Gäste mit edelem Wein gefüllt blieben, - der Saal an der Arloner Straße erwies sich als beinahe zu klein - eröffnete Marcel Knepper, Präsident der lokalen Sektion der Zwangsrekrutierten, den Reigen der Ansprachen. In seiner Begrüßungsansprache wandte er sich Eingangs an die französischen Kameraden der ADEIF und dankte ihnen für ihre Präsenz. Die luxemburgischen «Enrôlés de Force» seien besonders froh sie in ihrer Mitte zu wissen. Dann dankte er allen und jedem für den geleisteten Beitrag zum Gelingen der «Journée Commémorative Nationale 1967» in Mamer.

Weitere Worte des Dankes richtete er an die zahlreichen Ehrengäste und Zwangsrekrutierten, die der Einladung seines Vorstandes Folge geleistet hatten.. Er begrüßte besonders H. Dr Schroeder, den er den «Vater der Kriegsinvaliden» nannte, sowie H. Gratia, der Schutzengel der Refraktäre und Desserteure des «Honds-bösch».

In knappen, aber umso treffenderen Worten, umriß Kamerad Knepper die Bedeutung der «Journée Commémorative Nationale» der Zwangsrekrutierten. Den Anlaß zu der umfassenden Einladung an sämtliche patriotischen Organisationen des Landes, liege die Tatsache zugrunde, daß es genau 25 Jahre her seien, daß an jenem schwarzen «Schuebersonntag 1942» der Gau-leiter G. Simon, unseeligen Andenkens, für Luxemburg die Einberufung der Wehrpflicht für die Jahrgänge 1920 - 1924 proklamierte. Am darauffolgenden Tag, es war am 31. August 1942, erhob sich eine rechtschaffene luxemburgische Bevölkerung, einmütig wie noch nie, zum Generalstreik. Ein Volk stellte sich schützend vor seine Jugend und bot einem übermächtigen Unterdrücker die Stirn. Genau wie damals stünden heute, fünf- undzwanzig Jahre später, alle im Geiste vereint, hier in diesem Saal - durch Delegationen vertreten - und gedächten all derer, welche die blutigen Geschehnisse der Kriegsjahre nicht überlebten. Den weitaus größten Blutzoll zahlte die damalige Jugend.

Die 3500 Toten der Jahrgänge 1920 bis 1927 sei eine enorm hohe Verlustquote und es dürfte jedem einleuchten, daß durch seine Maßnahmen der nazistische Okkupant bezweckt hatte, Luxemburgs Jugend auszurotten und später seine gesamte Bevölkerung.

«Aber um wieviel höher wäre dieser Blutzoll ausgefallen, hätten sich nicht mutige Frauen und Männer in Luxemburg gefunden, welche selbstlos und in steter Lebensgefahr 3500 Jungen dem mörderischen Zugriff der Nazis entzogen?» - rief Freund Knepper aus. Er sprach all diesen echten und mutigen Luxemburgern den ehrlich empfundenen Dank aller Zwangsrekrutierten aus.

Als nächster trat ans Rednerpult unser elsässischer Freund

ANTOINE HUNDERTPFUND,

Präsident der Colmarer Sektion der ADEIF, und hielt nachfolgende Ansprache:
Mesdames, Messieurs,

Dimanche dernier, à l'occasion de ce triste 25me Anniversaire, nous avons eu le grand plaisir d'accueillir à COLMAR une délégation de nos amis luxembourgeois. Aujourd'hui, une délégation française a tenu à répondre à votre aimable invitation et à participer à votre traditionnelle manifestation du souvenir.

Au nom de mes camarades, je tiens à vous exprimer nos très sincères remerciements, tout en vous priant de bien vouloir excuser notre Président Georges BOURGEOIS, ainsi que Maître Georges NONNENMACHER qui vient tout récemment d'être désigné comme bâtonnier.

Ces contacts nous prouvent que Luxembourgeois et Français, victime de la conscription allemande, forcés de porter un uniforme qui n'était pas le leur, victimes d'actes illicites contraires au Droit des Gens, ont les mêmes problèmes, ont le même but.

Oui, chers camarades luxembourgeois, nous avons subi ensemble ce drame qui est unique dans les annales

de nos deux pays. Abandonnés, sacrifiés, nous avons été menés, il y a 25 ans, tels les veaux à l'abattoir, du point de rassemblement à la prochaine gare d'embarquement, tandis qu'un imposant service d'ordre jalonnait le parcours pour nous isoler de nos proches ou de la population venus nous encourager et nous faire leurs adieux.

Le Grand-Duché de Luxembourg, les Cantons de l'Est de la Belgique et les trois départements de l'Est de la France ont payé un lourd tribut à l'incorporation de force de leurs fils, cette incorporation qui était à la base de tant de malheur, tant de douleur, tant de larmes.

Le pire et le plus révoltant, c'est que tous nos camarades tombés sous un uniforme abhorré, sont morts pour rien.

Nous avons juré au moment de notre retour dans nos foyers, notre province, notre Patrie, que nous n'oublierons pas nos camarades victimes de ce terrible conflit de la deuxième guerre mondiale, victimes du nazisme, victimes d'un crime de guerre indiscutable.

Aujourd'hui, nous sommes réunis pour nous souvenir et donner par notre participation, la meilleure des preuves que nous n'avons pas oublié.

Je ne puis que vous féliciter d'avoir tenu parole et, par votre présence à la manifestation de ce jour, vous exprimez cette volonté de perpétuer le culte du souvenir de ceux de nos malheureux camarades disparus dans cette horrible guerre.

Mais si nous n'oublions pas nos morts, nous n'oublions non plus la promesse faite dès notre retour qui consistait à aider les familles des non-rentés, à défendre les droits et l'honneur de tous ceux qui ont dû subir les conséquences de la promulgation du décret instituant l'incorporation de force.

25 années après, il est malheureux de devoir constater que beaucoup de nos doléances ne sont toujours pas résolues, et ceci malgré nos efforts conjugués. Si dans certains domaines nous avons obtenu satisfaction, dans d'autres on nous a opposé cette incompréhension qui souvent n'est rien d'autre que de la mauvaise foi.

Nous ne sommes et nous n'étions jamais matérialistes, mais la question de l'indemnisation qui nous préoccupe actuellement constitue une revendication à laquelle nous tenons énormément.

C'est pour nous une question de principe et si nos gouvernements respectifs ne nous considèrent pas comme «victimes du nazisme», nous évinçant de ce fait du bénéfice de l'indemnisation versée par le Gouvernement fédéral allemand, nous de notre côté, nous nous considérons comme telles depuis la création de nos associations, donc depuis 1945.

Nous connaissons la lutte que vous menez à ce sujet, chers amis luxembourgeois, sous l'énergique et la dynamique présidence de votre sympathique Président Joseph WEIRICH, que je tiens tout particulièrement à le féliciter pour son action nette et claire dans ce domaine.

Vous pouvez être convaincus, chers amis luxembourgeois, que notre lutte est encore plus âpre que la vôtre, puisque votre gouvernement s'est déjà décidé d'entreprendre des démarches auprès de ceux auxquels nous réclamons l'indemnisation, tandis que le nôtre n'a rien fait du tout jusqu'à présent.

Ensemble nous continuerons la lutte et nous ne désarmerons qu'au moment où justice nous sera rendue.

S'il y a encore une justice en ce monde, personne ne pourra nous refuser ce que nous considérons comme une obligation morale de réparer de la part de l'Allemagne, auprès de laquelle nos gouvernements ont le sacré devoir d'intervenir avec énergie en notre faveur.

Notre action coordonnée et menée avec obstination entre Luxembourgeois, Belges et Français, ne manquera pas d'aboutir et, comme le disait le député BOROCCO dimanche dernier à COLMAR: «Il ne pourra jamais être question d'une entente franco-allemande franche et sincère aussi longtemps que les victimes de l'incorporation de force, du nazisme et d'un crime de guerre, n'auront pas été indemnisées».

Vive le Grand-Duché du Luxembourg
Vive la France

Nach Kamerad A. Hundertpfund, dessen Auführungen stark applaudiert worden waren, sprach H. Jean Marx, Bürgermeister der Gemeinde Mamer. Er schloß sich den Worten von Kamerad Marcel Knepper an und dankte der «Fédération des victimes du nazisme enrôlées de force» dafür, daß sie die Ortschaft Mamer zur Abhaltung der diesjährigen «Journée» auserwählte. In tiefer Ehrfurcht verneigte er sich vor den Gefallenen und allen Opfern des letzten Krieges. Der

Landespräsident

der zwangsrekrutierten Nazi-Opfer Luxemburgs, Kam. Jos. Weirich, würdigte gebührend die Verdienste der Sektion Mamer-Holzem-Cap um das Zustandekommen dieses Gedenktages. Nachdem er alle Ehrengäste begrüßt hatte, bat er den Bürgermeister von Mamer die Überreichung der Ehrenabzeichen an eine Reihe besonders verdienstvoller Zwangsrekrutierte vorzunehmen, solche Frauen und Männer, die sich uneigennützig für die Sache der «Enrôlés» in der Vergangenheit einsetzten. Generalsekretär Fernand Hurst rief alsdann die Namen der zu Ehrenkommenden auf.

Mit dem «RUBAN EN ARGENT» wurden ausgezeichnet:

Mme Zieser Cécile, Belvaux
Flammang Georges, Belvaux
Kollbach Roger, Boevange-Attert
Lentz Joseph, Diekirch
Schosseler René, Diekirch
Gottung Guillaume, Differdange
Mme Weirich-Theien, Dudelange
Rosseljong Antoine, Dudelange
Wolff Léopold, Eichen
Weyland Arthur, Eischen
Lommel François, Eischen
Hamilius Jean-Pierre, Esch-Alzette
Infalt Jean, Ettelbruck
Knaus Nicolas, Ettelbruck
Lutgen Henri, Ettelbruck
Ney Paul, Consthum
Calteux Arthur, Bourglinsten
Philippe Georges, Mamer
Wagener François, Mamer
Walscheid Victor, Mamer
Schuler Joseph, Pétange
Brassel Jang, Rambrouch
Neu Victor, Rédange
Schon Joseph, Schiffflange

Frast Jean, Schiffflange
Huber Albert, Steinsel
Bausch Henri, Steinsel
Melle Arendt Marie-Thérèse, Walferdange
Zuang Lucien, Walferdange
Diederich Jean, Givenich
Ewen Jean-Pierre, Niederwiltz
Jopa Jean, Wiltz
Adam Nicolas, Luxembourg-Bonnevoie
Steffen François, Luxembourg-Neudorf
Majerus Joseph, Luxembourg-Hollerich
Betz Paul, Contern
Spanier Pierre, Niedercorn.

Der «RUBAN EN OR» wurde verliehen an:

Braun Roger, Pétange und
Steichen Ernest, Luxembourg.

Im Namen der Ausgezeichneten dankte Freund Ernest Steichen für die Ehrung. Als er, als Nachfolger des verstorbenen Jemp Krecky, ins Amt des Präsidenten, der Sektion Luxembourg eingesetzt wurde, bestand ein Vorstandbeschluss, dem zufolge die Sektionsfahne das Ehrenabzeichen tragen sollte, um eine globale Ehrung aller verdienstvollen Mitglieder der «Amicale» zu symbolisieren. In Ausführung dieses Beschlusses, heftete Kamerad Ernest Steichen die hohe Auszeichnung an die Fahne der hauptstädtischen Sektion. Diese Geste, sowie alle Ausgezeichneten wurden anhaltend applaudiert.

Anschließend gaben sich die Teilnehmer zum

Festessen.

Die aufgetragenen Speisen machten den Gasthäusern Schumann, Wagner-Elsen (Mamer) und Becker (Holzem) alle Ehre.

Als wir kurz nach 15 Uhr auf der Arloner Straße in Mamer ankamen, war hier bereits ein reges Treiben und der Ordnungsdienst hatte seine liebe Mühe den starken Verkehr in Fluß zu halten. Zu Hunderten, schließlich waren es 3000 – kamen sie aus allen Teilen des Landes in Mamer an, um an der

Nachmittags Manifestation

der «Journée Commémorative» teilzunehmen. Eine schier unabhsehbare Menge «Anciens Combattants», Resistenzler und Zwangsrekrutierte formierte sich zu einem Cortège, der, Punkt 15,45 Uhr, unter klingendem Spiel durch die Straßen der Ortschaft Mamer zum Marktplatz zog. Außer den Gästen, die bereits am Vormittag anwesend waren, bemerkten wir eine repräsentative Delegation der «Union des Passeurs et Filiéristes Luxembourgeois» (UPAFIL) mit Präsident Josy Wengler und die HH. Robert Steichen und Roger Wagener. Zum Fahnenmeer hatte sich der UPAFIL-Führer Te'd Hollerich gesellt. Ferner marschierten mit: vom «Groupement des Maquisards et Insoumis» Emile Emmel, vom LFK, Jos. Pixius und Vincent Biava, sowie eine nicht enden wollende Kette von Zwangsrekrutierten und ihren Familien, Mutillierte, «Anciens Combattants» und Resistenzler. Wahrlich ein demonstrativer Umzug.

Nachdem die geladenen Gäste und Prominente auf der Ehrentribüne Platz genommen hatten und der Schluß des Umzuges auf dem Marktplatz angelangt war, begannen alsleich die

Ansprachen.

Als erster sprach Marcel Knepper, Präsident der «Amicale des Enrôlés de Force Mamer-Holzem-Capellen»

Dir Damen an dir Hären,

Le'w Elteren vun onse gefälönen a vermösste Komeroden,

Le'w Komerodinnen, le'w Komeroden,

Erläbt mer fir d'escht mech un eis auslännesch
Invité'en z'adresse'eren.

Mesdames, Messieurs,

Notre cordial merci à son excellence Monsieur l'Ambassadeur du Royaume de Belgique qui s'est fait représenter par Mademoiselle Kirchen, attaché à l'ambassade, pour les cérémonies de ce matin. Son bienveillant concours nous a été des plus appréciables, car en cette journée d'amitié, de fraternité et de souvenir, organisée à l'occasion du 25^e anniversaire de la parution de l'ordonnance, décrétant l'incorporation de force de Luxembourgeois dans l'armée allemande et de la grève générale qui s'en suivit le 31 août 1942, la section locale des Enrôlés de Force Victimes du nazisme de Mamer-Holzem-Cap, au nom de la fédération, reçu le concours de la musique des force belges de défense de l'intérieur, en garnison à Arlon; au nom de vous tous, je souhaite la bienvenue au lieutenant Roland Cardon, avec toute sa musique, dont la renommée a depuis longtemps dépassé les frontières. Nos remerciements ne suffiront jamais assez, si l'on pense qu'hier encore ils se trouvaient en pays étranger et que seul un voyage forcé a permis la participation de ces amis belges à notre journée commémorative.

Un message m'est parvenu, dont je tiens à vous lire le texte:

«Il m'est malheureusement impossible de m'absenter de Luxembourg à cette date. Je tiens à vous exprimer mon bien vif regret et vous prie d'accepter mes vœux sincères pour le succès des manifestations organisées à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire de deux des événements les plus marquants de la Résistance luxembourgeoise.» Gezéchent: Jacques Emile Paris, Ambassadeur de France.

Au nom de vous tous, je remercie son excellence, l'ambassadeur de cette grande nation ami, qu'est la France, de sa bienveillance à notre égard.

Cette journée du souvenir nous amène d'autre part une délégation des «Malgré-Nous» du Haut- et Bas-Rhin de France. Je ne vais pas par le détail tenter de résumer le calvaire des «Malgré-Nous». Onze classes en Alsace, 17 classes en Lorraine connurent comme nous les champs de bataille allemands. Quelques minutes ce matin ont suffi pour qu'entre nous se recrée l'esprit de camaraderie qui liait tous ceux qui souffraient sous le même sort. En cet instant de retrouvaille nous, Français et Luxembourgeois, qui avions eu l'ultime chance de revenir, nos pensées émues vont vers ceux de nos frères, de nos amis qu'un destin inexorable a enlevé à nos affections, gardant le seul droit à notre reconnaissance éternelle. J'espère, chers amis belges et français, que vous n'oublierez pas cette journée des Enrôlés de Force à Mamer, marquée de fraternité, dans une ambiance que nous souhaitons sympathique et que vous en garderez un excellent souvenir. C'est notre vœu le plus cher que cette manifestation fortifie notre commun amour de la liberté, de la paix et du progrès.

Monsieur le Consul,
Dir Dammen, dir Hären,

Am Num vun den Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, fällt mir d'E'er zou, iech alleguer ze begre'ssen iech merci ze soen fir är Präsenz. E spézielle Merci dem Här Hamen, Consul vum Grand-Duché zu Metz, dén drop gehälen huet, schon haut de Muergen an och elo bei eis ze sin.

Merci alle weltlechen a kirchlechen Autorité'ten. Merci dem President vun der Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlées de Force. Merci eise grouse Frönn, Porteurs vum Ruban en or avec palmes, de Pap vun eise Mutile'erten, dem Här Dr. René Schroeder an dem Pap vum Hondsbösch, den Här Gratia, de' ewe' fre'er, och haut nach ömmer fir eis do sin.

Merci alle Letzeburger, de' duerch hirt Affer an hier Höllef d'Jonge verstoppt häten.

Wöllkomm a Merci de Verrieder vun alle patriotischen Organisatio'nen. Ech zite'eren:

Union des Mouvements de la Résistance;

Associations des Anciens Combattants luxembourgeois de la guerre;

Amicale des Volontaires luxembourgeois en Grande-Bretagne;

Ligue luxembourgeois des Prisonniers et Déportés politiques (LPPD);

Amicale des Concentrationnaires et Prisonnières Politiques luxembourgeoises;

Amicale des rescapés d'Auschwitz;
Letzeburgesch Politesch Flüchtlingen;

Letzeburgesch Freiheitskämpfer;

Association des Médailleurs de la Reconnaissance française;

Anciens Combattants et Médailleurs français;

Amicale de Buchenwald;

Union des Passeurs et Filiéristes luxembourgeois (UPAFIL);

Merci de Verrieder vum Comité de vigilance,

Merci de Verrieder an de Memberen an Associatio'nen, de' an der Fédératio'n figure'eren.

Ech begre'ssen an soe Merci den Elteren vun onse gefälernen a vermösste Komeroden.

Merci dann och fir all Vereiner aus der Gemeng Mamer.

An iech all, Komerodinen a Komeroden, de' dir de Wé no Mamer font hut an zum Erfolleg vun desem mémorabelen Däg beigedroen hut, en herzleche Merci.

De Sönn vum Däg ass, fir 25 Jahr zereckzedanken, we' e saddistesche Gauleiter d'Wehrpflicht proklame'ert huet an domat sei Plang zur Vollendung bringe wollt: d'Ausrottung vum Letzeburger Vollék, doduerch, dass en d'Jugend vum Land engem secheren Doud entgént gefou'ert huet. Mä hien hät nött mam Widerstand, mat der Resistenz vum Letzeburger Vollék gerechend. We' é Mann huet dat klängste Land aus Europa dem grouse Reich d'Stier gebueden an duerch d'Grève Générale d'Bewonnerung vun alle Natio'nen erviergeruff. D'Grève wor e Beweis, e Beweis oni Zweifel, dass d'Letzeburger sech nött önnnerwerfe wollten. Nuren duredch d'onbarmhertzeg a bludeg Önnnerdrückung ass et dem Preis gelongen Letzeburg nidderezhälen, duerch Ersche'ssen, Kazett, Umsiedelung, Verhaftung an Zwangsrekrutierung.

Ons Grand-Duchesse Charlotte sôt démols an engem Message iwert 200 Radiostatio'nen vun Amerika:

«Je jure que ce dernier crime commis par les nazis sera vengé et devant le monde civilisé entier, je jure que les jeunes Luxembourgeois forcés de servir dans les armées allemandes ne donneront pas de joie à leurs dirigeants et, si Dieu nous soutient, nous les ramènerons dans leur pays, quand il sera de nouveau libre.»

Wären dat nött de' sche'nst an encourage'erenst Wieder fir eis Letzeburger?

Hand an Hand kommémore'ere mir haut zesumme mat all déne Leid, de' esouvill geschafft hun, fir der Hémecht esouvill jongt Liewen ze erhälen; mat de patriotischen Organisatio'nen, de' sech an den Dég vun der Grève, an och duerno, fir eis a fir d'Land agesät hun. Fir de' d'Hémecht nött esouvill gemét huet, ewe' si fir d'Hémecht!

De Merci vun eis Enrôlés de Force ower sin si gewöss. D'Stonn vun der Völkerverständigung a ndem Entstoen vum verénten Europa wär e gewaltege Fortschritt an der Evolutio'n vun der Welt vun muer. Mä et därf nött d'Stonn sin vum Vergiessen! Well de' jong Generatio'nen, de' all de' Schmöt a Sklaverei'en aus der deischterster Zeit, we' och de' héroesch Dég vun der Grève nit materliwilt hun, si musse wössen, dass de Friden, dén si haut gene'ssen, de' jo och d'Conditio'n vun hirer Zukunft ass, a schwe'er Zeit, duerch ongezielten Affer verdingt huet misse gin.

Mir gedenken haut all dénen, de' hir Hémecht gären häten, de' un e Freiheitsideal gegläwt hun an him gedingt hun, de' sech fir dat Ideal geaffert hun, den Ernidregungen, allem Léd, den Tre'nen an dem Blut, de' gefloss sin, allen onégenötzegen Patrioten, all dénen, de' verfollegt, gemuert, vergast an erschoss gouwen, allen Enrôlés de Force, de' gefall sin oder de' nit me' erömkoumen. Mir gedenken all dénen, de' ni me' do sin.

En cette journée commémorative, nous nous souvenons de ceux qui ont aimé leur patrie, de ceux qui ont cru, voulu et servi un idéal de liberté, de ceux qui se sont offerts e tsacrifiés pour lui, de toutes les humiliations et de toutes les souffrances, des larmes et de sang versés, de tous les patriotes généreux et désintéressés, de ceux qui ont été maltraités, assassinés, gazés, fusillés, des Enrôlés de Force tués, déshonorés, non rentrés, de ceux qui ne sont plus.

★

Alsdann war es die mit Spannung erwartete Rede des
**Nationalpräsidenten der Zwangsrekrutierten,
JOS. WEIRICH.**

Dir Dammen an dir Hären,
Frönn a Bekannten,
Komerodinen a Komeröden,

A menger Begre'ssung wöll ech nött nach eng Ke'er all ons Invité'eren persenelech an hir Organisatio'nen énzelt opzielen, de' onser Invitatio'n Folleg geléscht hun an hei présent sin. De President vun de Mamer Amicale huet et gemacht. Meng Begre'ssung göllt iech alleguer, de' dir haut no Mamer komm sit an am Numm vum mengem égenen Numm soen ech iech alleguer e wärmste Merci fir är grouse Participatio'n un der heiteger Journée Commémorative.

Mir all, de' ons haut erem hei zu Mamer zesumme-font hun, fir onsen ongléckleche Kanner, Pappen, Komerödinen a Komeröden ze gendenken, stellen de' grouse letzeburgesch Famill duer, de' et am Krich gewöt hät dem Preis d'Stier ze bidden, de' d'Hémechtsle'wt nött nömnen wollten en eidelt Wuert si lössen an de' beréd war, oni Récksicht op persenelech Verloschter, de' verlängt Affer fir Letzeburg ze brengen.

De', wou haut nach hei zu hire Médercher a Jongen vun démols stinn, zu dénen stinn och haut nach d'Jongen an d'Médercher vun démols! (Applaus)

An de', de' haut oni tröftch Grönn nött hei stinn, dénen hier Hérzer hun och am Krich nött oprichtig fir d'Hémecht geschloen. An dat wät sie v'leicht önnert dem Schöld vu Patriotism gewöt hun, wär dikte'ert vun erhofften, pers'nelechen Avantagen. Mä haut, wou et nömnen dröm gét fir zu E'er an zum Undenken vun déne beschte Letzeburger aus dem leschte Krich en Nomöten ze afferen, dat kléngt nött an hirem égoïstische Geldbeidel an dorfir sin se och nött hei. (Applaus)

Abé, op de' Katégori vun «och Letzeburger» verzichte mir gären! De' brauche mir äwer och absolut nött bei ons!

D'Undenken un ons Onglécklech ass ons vill ze hëlleg, fir dass mir ons duerch d'Präsenz vun Hypokriten, Theaterspillerten an Heuchler ste'ere lossen. All de', de' brauche mir nött hei bei ons. Mir verzichte grousszegg op hir Präsenz! (Applaus)

Et ass dest ons siwent Journée Commémorative an et sin gleichzeitig 25 Jahr hir, zenter déne schwärzten Dég vun 1942. Fir d'e'isichte Ke'er stinn ech hei nött mat eidelen Hän. Während 6 Jahr hun ech ömmer eröm behäpt, dass ons Solidarité't an Zesummenhälen zum Ziel fe'ere ge'wen.

Des Solidarité't huet hir e'ischt gre'sser Frichte gedroen. D'Gesetz vum 25. Februar zu Gonschten vun de Nazi-Affer huet fir ons Enrôlés eng Rei vu Satisfactio'ne bruecht.

Wann haut é könnst a sech Lorbiere fir dest onkomplett Gesetz em seng Politikerst'ier wéckele wöllt, da lächt em frëndlech, an duerchkuckt en we' kloer Wässerzopp.

Wann ons Associatio'nen nött do wären, wann ons Fédératio'n nött geschäfe gi wär, a wann dir alleguer, de' dir hei sid, nött johreläng trei zesummegestanen hätt, a nött all Jahr op ons Journée mat «présent» geäntwert, dann hätt Letzeburg nach nött dat Gesetz vum 25. Februar. (Applaus)

Et soll ké kommen a soen, mir hätten dat och oni iech gemät. Et ass komm, well d'Recht op onser Seit ass, a well ons Solidarité't an Duerchhälen, all Verdre'ungen, Fälschongen a Verleimdongen op kurz oder läng verschwannen doen. Leider huet d'Gesetz vum 25. Februar nach nött mat alle Fälschongen, Verdre'ongen a Verleimdongen opgeraumt. An de', de' sech gënt définitiv a komplet Le'songen gewiert hun, hu sech selwer e schlechten Dengscht geléscht. Da mussen de' Responsabel ében nach eng Ke'er ufänken. A wann et bei der nächster Ke'er nach nött alles soll sin, da gött et ében och nach eng drötte Ke'er an esouguer eng ve'ert a fönneft Ke'er. Well mir, *mir gin ons nött!* (Applaus) Doriwer bestét objiddefall bei ons kén Zweifel.

Zwar schle't der Doud och an ons Reien. Awer mir sin nach zu vill, an do wou d'Reien vun onse Pappen a Mammen eidel gin, du föllen ons Kanner se eröm

op. Wann also nach e Responsabelen sech mam Gedanken öfgöt, elo wäre mir zeideg fir ze verschwannen, dé soll roueg emol op Mamer hier lusse kommen, an och d'nächst Jahr op ons Journée 1968. Mä hier bei ons brauchen se nött ze kommen. Ons Responsabel brauchen esouläng sech nött niewend ons ze setzen, we' se et nött férdeg bruecht hun, dat sämtlech Diskriminatio'nen aus onsem Krichsschädegesetz verschwonne sin, an esouläng we' mir këng Satisfactio'n kre'en! (Applaus)

Ons brauch ké me' ze bluffen! A mir lössen ons och nött bluffen! Vu këngem Minister an och nött vun engem Staatsminister! Vu kënger Partei an och vu këngem Deputé'erten!

An déne vergängene Johren hun si ons Gelegenhet genug ginn, fir dat mir d'E'erlechkét vum Bluff önnerschéde können. Mir wären oft genug an der Chamber, fir dat trauregt Theaterspillen ze erliwien.

Et soll ké soen mir hätte ké Respekt fir ons Institutio'nen! Nött mir önnergrouwen d'Achtung an Vertrauen an ons politesch a staatlech Institutio'nen. Mä d'Representante selwer vun dese Gremien suergen dofir, dass dém esou ass. (Applaus) Kann en Deputé'erten nach vun ons verlängen, Respekt a Vertrauen an hien ze hun, wann en ons Recht gött a versprécht zu onser Fuederong ze stoen, an dann' wann et göllt an hien seng parlamentaresch individuell Responsabilité't iwerhuele soll, dann we' e gedéllegt Schöf wénkt mam Kapp, esou we' sei Leader et virschreiwit? (Applaus)

Wät solle mir nach vun engem Minister hälen, dén ons an sengem iwerzegenstem Toun opfuedert, Virschle' zu engem Regierungsprojet ze mächen an da gleichzeitig dem Staatsröt wössen dé, dass um Regierungsprojet neischt ze änneren ass?

Droe mir da Schold drun, dat mir ké Vertrauen a verschidde Volléksverrieder a Regierungsleit hun?

Schon émol, mir ware knapps aus der Schoul, gouwen ons Pappen a Mammen oni Direktiven an Höllef von onsen derzeitegen Regierungsleit an Plang gelöss, we' den Nöper ons Hémecht iwerfall huet.

Dono gouwe mir vu London aus mat «Jonge läft iwer» an de Misère an an den Doud gejöt. Vill vun hinen, déne mir haut gedenken, hun des Direktiven me' éschthegoll we' de', de' se iwert BBC London ausposaunt hun. Komesch, bis haut sin des Onverantwortlech éwerhäft emol nach nött zu Rechenschaft gezu gin!

Den 3. Schlag: Ons Generatio'n gött och nach no Krichsenn weider zu Tambow verbludde gelöss. Et gouv nämlech Leit, de' zwar haut als grouse Europäer gefeiert, gefärt hun, dass de' veröde Johrgäng zefre' an d'Hémecht zeréck ke'men, an hier Positio'nen nach nött genügend erem gefestegt wären! (Stärken Applaus)

An du kumm d'Krichsschädegesetz: Diskriminatio'nen, Désavantagen a Schiedegongen fir d'Enrôlés.

An der Töschzeit feieren d'Politiker en Erfolleg: d'Ligue «Ons Jongen» stiewt önnner dem Drock vun der Politik. An den Terrain ass gönschtig fir d'E'er an d'Uspréch vun de Jongen an de Médercher eng weider Ke'er am deitsch-letzeburgesch Vertrag fir e puer preisesch Dékoratio'nen ze verkäfen. (Stärken Applaus)

Well nun äwer bekanntlech all Fass émol iwerléft, huet et missen zur Grönnong vun onser Fédératio'n kommen. An nött nömnen ons Fédératio'n ass entstanen, mä wät fir ons vill me' wichteg ass, all de' Leit, déne mir als Enrôlés onst Lieweläng zu Dank

verpflicht sinn a verpflichtet wölle bleiwen, hun sech erem zu ons fond, zu ons bekannt a beweisen haut duerch hir Präsenz hei, hir Solidarité vis-à-vis vun ons an aller Öffentlechket. (Applaus) Nömmen e geénte, feste Block vun alle Letzeburger, kann endlech all Problémer a Follgen aus der schwéerer Krichszeit zu enger Le'sung brengen. Egal, ob Krichsgeche'en se an d'Kazett, Prisongen oder an Déportati'o'n verschloen hât; ob mat der Mitrailllette an der Hand fir d'Freihét gestriden oder an enger verhäßter Uniform mat Sabotage an Zersetzung sech revanche'ert, oder de' 3500 Refraktären der preisescher Krichsmaschin entrass. All de' hâten hiert Liewen op d'Spill gesât fir eng frei a proper Hémecht. (Applaus)

Wât leit me' no fir de', déne mir en Dâr am A, onst Zesummenhâlen ze zerste'eren?

An och virum Votum vum Gesetz vum 25. Februar, an och dono, ass des Méthod fleisseg ugewand gin.

Wât de Kapitel «La Résistance» aus dem Gesetz zu Gonschten vun de Nazi-Affer betrëfft, hun d'Resistenzorganisati'o'nen önnner der Lédung vum Conseil de l'Ordre de la Résistance déklare'ert, nie ge'w d'Resistenz dese Projet akzepté'eren a mat alle Möttelen sech gént de Votum wieren. Ons Fédérati'o'n huet sech berét erklârt, hannert de Fuerderungen vun der Résistenz ze stoen. We' mir gesin hun, dass d'Aussichte fir d'Resistenz schlecht stungen, hu mir an engem leschte Versuch un de Comité vun der LPPD offeré'ert, onst ganz Gewicht anzesetzen fir der Résistenz ze hëllef. Wât ass awer geschitt? Vun onser Offer ass nôt profite'ert gin. E peur Loftblösen vun e puer führend Leit, an e bëssen Theater fir Tribün, an d'Resistenz huet misse schlécken wât d'Regierung zerve'ert, an d'Chamber akzepté'ert huet.

Mir froen ons natierlech: «Ass d'Resistenz verrôde gin? Wäre Leit do, de' sech hiergin hun, fir d'Resistenz nôt me' ze verteidegen, we' se iwerhâpt verdédegt hât misse gin?»

A wann dir mech frôt, wât huet dât mat der Résistenz ze doen? Vierwât önnnerstreichst du dât? – da kann ech nömmen äntworten: Well den Enrôlé de Force esou enk mat den echte Résistenzler verbonnen ass, a well mir all déne gudd Letzeburger, de' ons op iergend eng Mané'er gehollef hun, esou zu Dank verpflichtet sin, dass mir et nôt verdroen, an dass et ons och nôt égal ka sin, wann ében mat dese Leit de Gëck gemât gött a wann esou trei an dâper Letzeburger we'inst perse'nlechen Intéren verrôde gin. (Applaus)

Zum Gesetz vum 25. Februar, dât verschidde Gonschten fir d'Affer vun der Naziokkupatio'n fiergeseit, wöll ech nach e puer wésentlech Wieder soen. Ech kann hei nôt an all Détailler ago'en an d'Bestimmungen erleideren. Dât hun a mâche mir an onse Versammlungen a publizé'eren et an onsem «Sacrifiés». Mâ a groussen Zich hu mir errécht:

1. Diskriminatio'nen am Rapport mat den Affer vun onsen onglécklechen Komerôdinen a Komerôden si verschwonnen an hir E'erung ass gesechert. Dât hêscht an änerer Wieder, hir Kanner si nôt me' Orphelins de Guerre, mâ och Pupilles de la Nation. Keng Mannerberechnung me' bei de Witfräerenten. Den Titel «Mort pour la Patrie» ass einwandfrei gesetzlech gesechert.

Trotzdem lêschten sech an diesem Zesummenhang onverbesserlech an onopricteg Gëschter, we' mir de

Fall öm d'Plaquette am Musée de la Résistance zu Esch kennen, Ausserungen a Positio'nen, de' ons öffentlech Protestaktio'n op den Dill rufe muss.

Wann de Pitti Meyer vu Knapphueschend bestreid, dass ons Komerôdinen a Komerôden hiert Liewen nôt fir d'Hémecht gin hâten, ass dât zwar se'er bedauerlech, äwer nôt tragesch. Wann äwer de Burgerméschter vun Esch, an Député'erten dât selwecht behâpt a sech gént d'Ausfe'erungen vum Gesetzgeber wöllt wieren, dât könne mir nôt schlécken! (Stärken Applaus)

Wât de' nei Elterentenregelung betrëfft, begre'sse mir zwar de' nei Dispositio'nen, bedauern äwer, dass ons Vierschle' nôt akzepté'ert gouwen. Vum finanzielle Stand aus, woren ons Fuerderungen nôt me' he'ch we' dât, wât elo eraus könn. Ons Propositio'n hât äwer d'Solidarité' vun de Letzeburger önnnerstrach. D'Elteren hâten bestëmmt de moralesche Wert vun enger Rente de Reconnaissance vill me' appréciert, we' de' puer Frang, de' de' eng elo kre'en an de äner nôt. Och ass et se'er bedauerlech, dass den Här Staatssekretär Vouel nôt zu sengem Wuert aus der Chamber stét, an einfach déklare'ere kann, dass dât, wât am analytische Bericht stét, hien nôt gesôt hât.

Als zwète groussen Zug aus dem Gesetz wöll ech d'Unerkennung vun den Enrôlés de Force als Nazi-Affer ervierstreich. Zwar kann et ons absolut égal sin – onse Frönd vun de Malgré Nous huet de Muere gesôt – mir hun et un égenem Leiw an un égener Se'l gespuert, dass mir d'Affer vun diesem Verbrücherrégim woren. Awer an der Réalisati'o'n vun onse matérielle Fuerderongen vis-à-vis vun Deitschland huet ons des Unerkennung wichteg geschengt. Et ass nômme bedauerlech, dass de' verschidde Regierungen des Wichtegkét nôt e'ischer erkannt hun oder nôt wollten, de' eng Entschiedegung vu Seiten Deitschlands erme'glecht hât.

Gönschteg Vieraussetzungen sin also duerch d'Gesetz vum 25. Februar an de'ser matériellem Frô geschâfe gin. Et ass kloer, dass mir esou lãng we' mir bestin, verlãngen, dass ons Regierung ons Créancen, de' mir un Deitschland hun, erandreiwt. An dem Zesummenhang frét et mech, hei ze önnnerstreich, dass onse jetzegen Aussenminister, den Här Grégoire, eng glécklech Initiative ergraff huet a versicht onst Land aus der ongönschteger Situati'o'n eraus ze manoeuvré'eren, an de' d'Chamber et gestierzt hât. Bekanntlech hâten, no dem «Bonner Nén», ons Deputé'ert verlãngt, d'Preisen virun en internationalt Gericht ze huelen, wât, mir hâten dât lãngst erkannt, e grousse Mumpitz ass, well d'Preisen hâten do me' Chance we' mir selwer gehât. Onse Fédérati'o'nscmité approuvé'ert de Minister a senger jetzeger Beme'ung. Mir hoffen a wönschen, dass sein Optimismus zum Ziel fe'ert. Well den Här Grégoire zur Zeit am Ausland ass, war et ons nôt me' me'glech den allerleschte Standpunkt vun de Verhandlungen ze erfueren an hei bekannt ze gin. Eppes wölle mir him äwer un d'Herz lé'en: Nôt op d'lãng Bãnk kann des Reglung sech schiebe lÛssen.

An eng lêscht Frô wöll ech hei nach beäntworten. Et ass de': we' reimt sech de Gedanken vun enger Journée Commémorative mat matérielle Fuerderungen an Uprangerung vu MÛsstënn? Wât ge'wen ons Helden a Märtyrer heizo' so'en? Wé mir ons onglécklech Komerôdinen an Komerôden virstellen, we' mir fir d'lêscht bei hinne woren, we' mir zesummen önnert dem Preis gelidden hun, we' mir ons mat hinnen gént

hien gewi'ert hun a we' mir ons ons frei Hémecht no der Nidderlag vum Hitlerregim duergestallt hun, da könne mir ons nömmen all des gudd Letzeburger virstellen, dass och sie nie a niemols mat de Le'songen an Zoustãnn, we' mir se hâten, an haut nach hun, d'accord wieren. Da gese'ch ech sie alleguer och haut hei stoen, ob Résistenzler, Anciens Combattants oder Enrôlés, a sech asetzen a streiden fir d'Ongerechtekten verschwannen ze lÛssen. Dofir, we' si all verént haut an der Ewegkét, esou lossen och mir ge'ent ons Ustrengungen verstärken. Ons Haltung a Verhãlen soll esou sin, dass mir dénen, de' mir haut e'eren, richt an d'Aen kucken können. Mir müssen iwerzêcht sin, dass mir ons Engagement anhalen! Dât réalisé'eren, wât mir agãnge sin, we' mir se verlÛssen hun, we' mir hinnen kurz, e'er si d'Aen zougemât hun, geschwuer fir hir Kanner, Mammen a Pappen ze suergen. An esou erhiewen mir och haut ob e neits ons Hand zum Schwuer a widerhuelen:

Dat mir nôt zoulÛssen, dass d'E'er an Undenken vun alle Letzeburger Helden a Märtyrer aus dem leschte Weltkrieg jé, besudelt gin:

Dass mir weider an engem groussen gé'enten Block zesummin a weiderstreiden, bis all Ongerechtekten verschwonnen sin:

Dass mir nôt opgin bis dén ungerichtene Schued esou weit we' meglech réparé'ert ass:

An dass mir ons meglechst Ustrengungen mâchen, fir dass dât Onhél, wât iwer sie an ons eragebrach, nôt nach eng Ke'er sech widerhuel.

Esou hun si sech eng frei a sche'n Hémecht firgestallt, an esou wölle mir frei a roueg an engem zerriddene Letzeburg liewen, e Letzeburg dem d'Eer vu senge Bëschten iwert alles leit. (Unhãlenden Applaus)



Nach dieser Festansprache, – die Kirchturmuh von Mamer hatte eben fünf geschlagen – begaben sich die Fahnenträger mit ihren Fahnen zum Monument aux

Morts, dessen sechs Kruzifixe an die bitteren und folgenschweren Kriegsjahre erinnern.

Während die «Harmonie Union» von Mamer «Hommage à nos Morts» spielte, klang dumpfer Trommelwirbel auf. Die einzelnen patriotischen Organisationen ließen durch ihre Delegationen herrliche Blumengebilde am Fuße des Totenmals niederlegen. Jean Less intonierte die «Sonnerie aux Morts».



Anschließend spielte die belgische Militärmusik die Brabançonne, die Mamer «Fanfare-Pompiers» die Marseillaise und die «Harmonie Union» die «Hémecht».

Mit einem, der Feierstunde angepaßtem und viel applaudiertem Galakonzert der Arloner «Musique Militaire des Forces de l'Intérieur», unter der Leitung von Lt. Cardon, fand unsere siebente «Journée Commémorative Nationale» einen würdigen Abschluß. sn

AVIS

à nos membres résidant à l'étranger.

Après vérification de nos écritures, nous avons constaté que plusieurs membres de l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, résidant à l'étranger, n'ont pas réglé leurs cotisations, ni versé le prix de l'abonnement au bulletin mensuel «Les sacrifiés».

Comme il s'agit dans plusieurs cas de retards plus ou moins importants, nous invitons instamment ces personnes de s'acquitter des arriérées, en versant les montants dus au C.C.P. Luxembourg No 313-29 de la Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlées de Force à Luxembourg, 9, rue du Fort Elisabeth.

Pour ce faire, nous accordons le délai d'un mois. Passé ce délai, nous suspendrons définitivement l'envoi de notre périodique «Les Sacrifiés».

Communiqué par
la Fédération des Victimes du
Nazisme Enrôlées de Force.



Emouvantes cérémonies de commémoration à Colmar, Haut-Rhin

A l'occasion du vingt-cinquième anniversaire de l'introduction illicite du service militaire obligatoire en Alsace et Lorraine par l'occupant allemand, la section colmarienne de l'Association des Enrôlés et Incorporés de Force (A.D.E.I.P.) avait organisé dimanche, 27 août sa fête commémorative traditionnelle. Cette manifestation s'est déroulée en présence des plus hautes autorités du pays.

La Fédération luxembourgeoise des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force était représentée par une délégation composée de Madame M. Nurenberg, MM. Jean-Pierre Bolmer, Bernard Jacob, Jean Hames, Joseph Hintgen et Ernest Steichen.

Les porte-drapeaux étaient MM. Nico Kass Luxembourg, Antoine Meunier (Differdange) et P. Woeffler (Dudelange).

Nos camarades Alsaciens avaient réservé un chaleureux accueil à la délégation luxembourgeoise qui, en revanche, veut bien profiter de l'occasion pour exprimer sa sincère gratitude.

La cérémonie au Monument aux Morts était des plus émouvantes. Le Pasteur Zimmerlin et l'Abbé Landverlin disaient des prières pour le repos des âmes de tous les incorporés disparus dans la grande tourmente qu'était la guerre de 1939 à 1945. Ils terminaient en invitant l'assistance à réciter le «Notre Père...», prière commune à tous les croyants des confessions chrétiennes.

Enchaînant, ce fut le très sympathique Antoine Hundertpfund, président de la section colmarienne de l'ADEIF qui s'adressa dans les termes suivants aux participants des cérémonies :

«Nous commémorons aujourd'hui l'acte de l'ignominieux décret introduisant en Alsace le service obligatoire dans l'armée allemande. Menacés des plus terribles représailles sur leurs familles, des milliers de jeunes d'Alsace ont été arrachés à leurs foyers et à leur chère province pour être précipités dans l'immense carnage, déchaîné par la folie d'un homme.

Beaucoup d'entre eux ont disparu dans la tourmente, dans cette guerre, où meurtre et fureur ont uni leurs puissances.

En ce jour anniversaire nos pensées vont vers vous, chers camarades disparus, qui n'aviez pas même eu droit, en rendant le dernier soupir, à la consolation suprême de mourir pour votre patrie. -Il est dur de faire la guerre. Il est dur de mourir. Mais il est abominable de mourir pour l'ennemi», disait le regretté doyen Redslob en parlant de la souffrance morale qu'on infligeait aux jeunes Alsaciens en les forçant à porter les armes contre leurs frères.

Votre vie et votre bonheur ont été détruits! Celà ne leur suffisait pas. Ils ont encore jeté le voile sur votre mémoire.

Ceci nous ne le pouvons jamais oublier.

25 août 1967. Vingt-cinq ans après. Et à nouveau rôde autour de nous le spectre de la guerre. Faut-il donc qu'on oint long la discorde et hurle la haine?

Après les souffrances, la jeunesse d'Alsace et avec elle toute la jeunesse de France aspire à vivre dans un monde dans lequel il vaille la peine de vivre. Laissons en cette cérémonie du souvenir jaillir de nos coeurs une source de concorde, de fraternité et de paix. Ce faisant, nous ne saurions rendre de meilleur hommage à la mémoire de nos chers disparus, tout en souhaitant du plus profond de notre coeur qu'il n'y aient plus jamais d'incorporés de force.»

Après cette allocution, différentes délégations déposèrent des fleurs au pied du monument aux morts sous le roulement des tambours, tandis qu'un clairon entonna la sonnerie aux morts. La fin de cette cérémonie du souvenir fut marquée par un lachement de 400 pigeons.

Ensuite toute l'assistance se rangeait dans un important cortège, détachement militaire et la musique colmarienne en tête, pour se rendre du monument aux morts à la salle des Catherinettes, où fut offert le vin

d'honneur et au cours duquel plusieurs discours furent prononcés.

Le premier à prendre la parole était le président de l'ADEIF, le député Georges Bourgeois. Il remercia d'abord tous ceux qui avaient contribué à l'éclat de cette journée. En continuant, il esquaissa en des termes appropriés de ce que les incorporés de force se souviennent en cette journée de commémoration.

«Leur chemin était long et âpre, «dit M. Bourgeois», parsemé de souffrances inouïes, qui n'allaient pas se terminer avec le retour à la fin de la plus atroce des guerres, qu'était celle de 1939 à 1945, mais devaient se prolonger jusqu'aujourd'hui par un traitement injuste, en refusant aux incorporés de force la satisfaction morale et matérielle leur revenant de droit.»

Saluant bien chaleureusement la délégation luxembourgeoise et en excusant Jos. Weirich, président de la fédération luxembourgeoise des Victimes du Nazisme Enrôlés de force, M. Bourgeois dit :

«... Ces drapeaux luxembourgeois qui ont accompagnés les nôtres, cette délégation du Luxembourg qui est avec nous, nous rendent bien fiers de les voir parmi nous. Je voudrais dire à nos amis luxembourgeois, combien nous restons unis sans doute à travers les coeurs, mais aussi dans l'action qui est la nôtre. Si nous avons encore des satisfactions à obtenir, je suis persuadé que c'est grâce à l'union qui va audelà de nos frontières avec ceux qui ont connu ce problème dans le Grand-Duché du Luxembourg, où c'était un problème national et non pas un problème local, que nous arrivons encore à nous joindre les uns aux autres pour continuer notre marche au but que nous nous sommes tracés.»

Après une brève excursion dans les temps noirs, qu'est cette ère dans laquelle fut englouti si injustement toute une jeunesse, à laquelle les camarades luxembourgeois ont donné le nom «La Sacrifiée», une définition qui, selon M. Bourgeois, est la plus appropriée, il mit à l'honneur l'auteur du livre «La Grande Honte», M. Georges Nonnenmacher. Il lui remit un souvenir de reconnaissance pour son travail considérable. Par cette oeuvre magnifique, G. Nonnenmacher, homme effacé qui ne s'est jamais avancé, a donné un appui considérable à la cause des incorporés de force aussi bien sur le plan local, national, que sur le plan international.

Au nom de tous ses membres, la fédération luxembourgeoise des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force félicite Georges Nonnenmacher pour son éminent ouvrage. Elle profite également de l'occasion pour lui présenter ces félicitations les plus chaleureuses pour sa promotion toute récente comme bâtonnier de l'ordre des avocats de Colmar.

Ensuite la parole était à notre ami Jos. Hintgen qui prononça le discours que voici :

*«Mesdames,
Messieurs,
Chers Camarades,*

Notre président et ami Jos. Weirich m'a prié de bien vouloir l'excuser, car les préparatifs de la journée commémorative nationale du Luxembourg l'ont empêché d'être parmi nous en ces heures d'émouvantes cérémonies de commémoration. Par l'introduction du service militaire obligatoire en territoire occupé, les Allemands avaient essayé

de détruire notre foi dans la France. Mais ils avaient mal calculé leur tactique. Elle n'a fait qu'aviver l'amour pour la patrie-mère.

Les Luxembourgeois se rappellent bien leurs frères d'Alsace et de Lorraine qui, dans cet uniforme maudit, ont risqué et même laissé leurs vies pour décimer et démoraliser l'agresseur par des actes de sabotage. C'est à eux que la France doit une fière chandelle. Ils ont fait leur devoir!

Aussi, la France et le Luxembourg ont-ils beaucoup de points communs. D'abord leur foi dans la liberté, puis leur culture, leur grand désir de paix et de justice et finalement leur haine contre toute oppression et toute guerre.

Enfin, c'est parce qu'ils ont souffert ensemble au cours des guerres de 1914 à 1918 et de 1939 à 1945.

Quand la France capitulait en 1940, le Luxembourg a pris le deuil. Mais combien était raffermi sa confiance, lorsque le 6 juin 1940 le Général de Gaulle déclarait à la radio en face de tout le monde: «La France a perdu une bataille, mais non la guerre.»

Cette France qui n'a jamais perdu la foi en ces moyens, qui s'est rebâtie, qui enfin a repris sa place dans le concert des nations qu'elle mérite et en laquelle tout homme droit et en quête de la liberté a mis sa confiance.

**Vive de Gaulle !
Vive la France!
Vive le Luxembourg!**

Le dernier orateur était Monsieur Edmond Borocco, député du Haut-Rhin et ancien concentrationnaire. De son allocution, fortement applaudie d'ailleurs, nous avons retenu :

«Je me trouvais récemment au Parlement Européen à Luxembourg et à côté de moi un ami député luxembourgeois: M. Jos Wohlfahrt. Je voyais à sa main gauche une grande cicatrice. Je ne savais pas qu'il avait été incorporé de force. Il m'a dit: «Cette cicatrice, M. Borocco, est le tragique souvenir de ma campagne de Russie, où une fois désespéré et à bout de force, brimé, humilié, démoralisé, je me suis ouvert les veines avec un caisson de bouteille.» Ceci pour vous montrer les liens qui nous unissent à nos camarades luxembourgeois.»

M. Borocco fit en suite l'éloge du président de l'ADEIF, M. Georges Bourgeois qui, lui, est le porte-parole pondéré et énergique des incorporés de force à l'Assemblée Nationale française, l'homme qui défend avec âpreté leurs intérêts.

Concentrationnaire lui-même, M. Borocco ressent avec les incorporés de force et leur offre son aide ainsi que celle des députés alsaciens et lorrains dans leur lutte pour l'obtention de ce qui leur revient de droit.

Et pour terminer, nous citons encore M. Borocco :

«Je voulais vous dire encore une chose. Ce n'est pas pour faire de la démagogie. Mais vos droits sont sacrés. Je crois, je m'étonne souvent et c'est surprenant, - j'en ai parlé à des amis allemands - il est surprenant, il est curieux, il est incompréhensible qu'en Allemagne il n'y aient pas de voix qui s'élèvent pour dire que c'était un crime commis et une injustice d'incorporer nos garçons. Non! Vous avez entendu tout à l'heure les ora-

teurs. On étend le voile de l'oubli. On essaie de faire oublier cet épisode. Et je cite le président Bourgeois, prétendant qu'il ne saurait y avoir d'amitié franco-allemande bien sincère, bien franche aussi longtemps qu'eux ne reconnaissent pas qu'ils ont commis la pire des injustices, la pire des hontes, comme le dit si bien Maître Georges Nonnenmacher.

Il m'arrive souvent d'aller en Allemagne à des réunions d'anciens combattants, anciens déportés et anciens troupes de montagne. Et bien, je vous le dit: Je ne me sens jamais à l'aise à cause de vous. C'est par miracle que je n'ai pas porté l'uniforme haït. Je suis certains que, si j'avais porté l'uniforme allemande, je ne pourrais pas aller dans les réunions d'anciens combattants, ne pourrais pas me rendre parmi les meurtriers qui ne me reconnaissent pas comme victime du nazisme.

LA VOIX DES ENROLES DE FORCE

(Sans responsabilité de la rédaction)

Berichtigung

In dem Artikel «Direkte und indirekte Steuern» (erschienen in unserer Nr. 8/67) hatte der hinterlistige Druckfehlerteufel uns einen Streich gespielt. Der letzte Satz des ersten Abschnittes sollte richtig lauten:

«Das ist der Grund, weshalb der Luxemburger Gehalts- und Lohnempfänger allmonatlich feststellen muß, daß – je nach Familienstand und Verdiensthöhe – zwischen 10 und 47% seines Bruttolohnes in dem bodenlosen Säckel unserer Steuerverwaltung verschwinden.»

Wir bitten unsere Leser, dies berichtigen und entschuldigen zu wollen.
Die Redaktion.

Der Einparteienstaat der zwei Parteien - oder - Das schwarz-rote Fifty-fifty

Seitdem unser Land von einer sogenannten «Großen» Koalition regiert wird, ist die politische Landschaft unserer Regierung von der Atmosphäre der großen Kompromisse beherrscht. Wir haben zur Zeit in unserer Abgeordnetenkammer nur eine Mini-Opposition, deren Motionen, auch wenn sie noch so überzeugend sind, vom Mehrheitskoloß einfach unter den Tisch gestimmt werden. Die luxemburgische Regierung ist das Abziehbild der Kiesinger-Brandt-Diktatur und wäre in angelsächsischen Ländern undenkbar.

Schauen wir uns doch einmal die Herren an, die uns so schön regieren wollen, ohne, daß eine kräftige Opposition ihnen in die Karten pfuschen könnte. Bei uns verlangt die Parteiprominenz ihre Pfründe, das heißt so etwas wie: Mir ein Pöstchen, dir ein Pöstchen; auf deutsch «Halbe-halbe» und bei den (na, Sie wissen schon «fifty-fifty».

So konnte ein «Wort»-Artikler nach einer kurzen Ministerkapriole, einen gutbezahlten Botschafterposten (der trotz Austerität neugeschaffen wurde) in Genf

...
On demande à notre gouvernement d'indemniser tous ceux qui ont souffert, qu'il s'efforce à réparer les injustices.

C'est du côté des Allemands qu'il faut une fois pour toute, qu'ils disent qu'il y a été une honte, l'ignominie de tous les temps que de mobiliser des citoyens français d'une province française.»

Au cours d'un banquet offert à la délégation luxembourgeoise, un échange de vue fructueux sur les différents problèmes qui préoccupent les enrôlés de force français et luxembourgeois, eu lieu. Il a été convenu de consolider encore d'avantage l'amitié et les bons rapports déjà existants entre les enrôlés de force français et luxembourgeois, de coordonner et de conjuguer de part et d'autre nos efforts, pour qu'une fois pour toute, entière satisfaction puisse être donnée aux revendications plus que justifiées de la jeunesse sacrifiée.

sn

erhalten. Dann wurde ein millionenschwerer Kammerpräsident auf einen hohen Posten nach Brüssel berufen, selbstverständlich mit steuerfreiem EWG-Gehalt. Danach plazierte Herr Werner seinen Schwager, bekannt durch seine Erlebnisse im Reichsarbeitsdienst, erschienen im Luxemburger Wort am 4. 3. 1942. Darauf wurde Romain Fandel Kammerpräsident, ein gutbezahlter, aber neutraler Posten, auf dem er keine Mätzchen mehr machen kann. Ja, der «Menn» aus Diekirch kennt eben seine Pappenheimer; er wird schon auf ihn aufpassen. Das muß man ihm lassen, dem «Menn», er hält auf Parteidisziplin. Dann war wieder die Reihe an den Schwarzen, man mußte auch dem armen Doktor aus Esch unter Dach bringen und zwar auf ein Pöstchen ohne Anstrengung. Es ist komisch, bei diesen Erdenbürgern fängt die Karriere im Greisenalter an. Doch Gott sei gelobt und gepriesen, der Botschafterposten bei der Santa Sede wurde vakant. Der Inhaber dieses Postens wäre darüber so alt wie Methusalem geworden, aber man kann auch in diesen Kreisen verzichten.

Damit wäre es wieder an den «Sozialisten». Frage: Wen und Wohin? Doch keine Bange. Wenn kein Posten frei ist, dann schaffen wir eben einen.

Die haben sicher noch nichts gehört von Soll und Haben, von Rentabilität und Ertrag. Dann kommen sie auch noch von wegen Austerität und so weiter. Wir haben hier nur die Prominenz gestreift, aber in der zweiten und dritten Garnitur der Kanzleien herrscht dieselbe Vetternwirtschaft.

Wo soll das hingehen?

Nun, da hätte ich einen Vorschlag. Da wir doch immer von denselben regiert werden, wäre es angebracht, Regierung und Kammer abzuschaffen und durch einen Computer zu ersetzen, der alle Regierungsgeschäfte erledigen würde. Nun hat aber diese Idee einen Haken, sogar einen Widerhaken. Denn zu einem Computer braucht man bekanntlich einen Programmierer aus Fleisch und Blut. Auch diesen Vorschlag müssen wir fallen lassen, denn diesen Posten bekäme bestimmt wieder der «Schwarze Peter»!

Kannste machen nix, bezahlen muß der Sachse, diesmal das luxemburgische Stimmvolk. Edy Steffen.

Was sie verbindet

Jedes Jahr, wenn anfangs September die Zwangsrekrutierten ihrer toten Kameraden gedenken, dann stehen auch mit jedem Jahr mehr und mehr stille Beobachter am Rande dieser Gedenkzeremonien und stellen sich die Frage: «Warum begehen all diese vielen Männer und Frauen diesen Tag mit solchem Aufwand. Was verbindet sie so eng miteinander?»

Nun, es sind immerhin 23 Jahre verflossen, seitdem, für Luxemburg wenigstens, das große Morden der Jahre 1940 bis 1945 ein Ende nahm. Aus diesem Grunde ist es nicht weiter verwunderlich, daß gar viele, die vor und nach dem Befreiungstage unseres Ländchens geboren wurden, aus eigenem Erleben keine Ahnung haben – wie sollten sie auch? – von dem, was damals Land und Volk an Leid und schwersten Schicksalsschlägen zu ertragen hatten. Am schwersten wurden allerdings die Angehörigen der Jahrgänge von 1920 bis 1927 in Mitleidenschaft gezogen. Was der sadistische Nazi-Okkupant für diese jungen Menschen ausgeheckt hatte, kann wohl nur derjenige richtig erfassen, der unter den folgeschweren Auswirkungen der Gauleiterverordnung vom 30. August 1942 zu leiden hatte.

Unter all den Vielen, die sich jährlich gelegentlich der nationalen Gedenkstunde irgendwo in unserem Lande zusammenfinden, gibt es wohl keinen einzigen, dem nicht ein naher Verwandte, Bekannte oder guter Kamerad durch die damaligen Kriegsgeschehen von der Seite gerissen worden wäre. Um das Andenken all dieser vielen Toten im Volke wachzuhalten, organisieren die ehemaligen Zwangsrekrutierten jedes Jahr, Ende August, Anfang September eine «Journée Commémorative Nationale.» An der Zahl derer, die sich daran beteiligen, mag dem Außenstehenden in etwa aufgehen, welcher großer Personenkreis der luxemburgischen Bevölkerung damals betroffen war.

Was sie nun eigentlich so eng verbindet, das soll an Hand eines einzigen Beispiels unter zehntausenden, in der Folge veranschaulicht werden.

Es war Anfangs des Jahres 1943, als bereits ein vierter Schub Neunzehnjähriger zum Reichsarbeitsdienst gezwungen wurde und drei Monate später in die verhaßte deutsche Wehrmachtsuniform gepreßt wurde. Was das an Leid für die direkt Betroffenen, aber auch für deren Familienangehörigen mit sich brachte, ist kaum zu ermessen und heute einem Großteil unserer Bevölkerung unbekannt.

Immerhin war es so, daß man sich den Zwangsmaßnahmen des Nazi-Machthabers unterwerfen mußte. Irgendwie geriet man in seine dreckigen Fänge.

So kam es denn, daß zwei junge Luxemburger, der Roby und der Jeng, im Monat Oktober 1943, nach einer Kurzausbildung, an die russische Front bei Saporosche gelangten. Hatte man sie bis dahin beisammen gelassen, so wurden sie dort getrennt. Die Herrenmenschen hatten bereits schlechte und schlechteste Erfahrung mit den Luxemburgern gemacht. Aus diesem Grunde isolierte man sie, verstreute sie in sämtliche Himmelsrichtungen und stach sie einzeln in ihre vielen Armeegliederungen.

Eines Tages wiederfuhr Jeng das seltene Glück, einem anderen Luxemburger Jungen zu begegnen. Dies geschah mitten in einer toll-wütenden Schlacht bei Saporosche. Beide freuten sich gewaltig über diese unerwartete Begegnung. Leider war sie von solch kurzer Dauer, daß

den beiden nicht einmal die Zeit blieb, Bekanntschaft zu machen. Unter dem Heulen und Krepien der Granaten hatten sie sich bloß abgerissene Sätze zugerufen. Zu mehr sollte es nicht kommen. Durch einen Volltreffer ward dem Leben des unbekanntem Luxemburgers ein Ende gesetzt. Wie von der Erdoberfläche verschwunden, war vor den Augen Jengs jene Gestalt, die aus etwa dreißig Meter Entfernung ihm auf Luxemburgisch zugerufen hatte: «Pass nömmen gudd op!»

Daß dem Jeng diese grauenhafte Szene heute noch recht lebhaft vor Augen schwebt, ist kaum verwunderlich. So was vergisst man sein Lebtag nicht.

Nach einigen Monaten Stellungskrieg im Brückenkopf von Nikopol, wollte es der Zufall, daß Jeng seinem Freund der ersten Stunde, dem Roby begegnete. Beinahe hätten sie sich verpaßt, hätte Roby nicht erbärmlich geflücht, auf Luxemburgisch natürlich, als er auf der glitschigen Rollbahn ausrutschte und hinfiel. Groß war die Freude der beiden, ob dieses unverhofften Treffens und das bei dunkelster Nacht. Das Wiedersehen währte nur bis zum Morgengrauen. Aus den nächtlichen Gesprächen, entnahm Jeng, daß Roby keinen Mut mehr hatte und den Glauben an eine Rückkehr in die Heimat verloren hatte. Seine Moral hatte den Nullpunkt erreicht. Alles Zureden des Freundes half nichts. In tiefer Niedergeschlagenheit trennten sich beide.

Einige Wochen später, es war in der großen Kesselschlacht am Ingul, fand Jeng seinen Freund Roby tot neben einem Erdloch, das er wohl noch selbst ausgehoben hatte. An seiner Stirne klappte eine gräßliche Wunde.

Tief niedergeschlagen, wollte Jeng seinen Kameraden zur letzten Ruhe betten. Nicht einmal das war ihm vergönnt. Durch eine Kugel am rechten Oberschenkel verwundet, mußte er sein Bemühen einstellen. Nur mit letzter Kraft schlug er sich aus dem Kessel, den toten Kameraden zurücklassend.

Weitere schreckliche Wochen folgten. Tag und Nacht gejagt, immer die beiden Kameraden vor Augen, nebst all dem anderen Gräßlichen, dem eigenen Leid, den Entbehrungen und Wunden, ereilte ihn ein Schicksal, das beinahe auch seinem Leben ein Ende setzte. In der Nähe von Djnestrowski (Akkerman) am Djnester, wurde er durch mehrere Splitter schwer am Kopf verletzt.

Nach anderthalb Jahren war es ihm gegönnt wieder nach Hause zurückzukehren. Manches, was er damals gezwungenermaßen erlebte, hat er vergessen, oder er erinnert sich nur noch dunkel an jene schwere Zeiten. Seine beiden Kameraden aber, deren Grab weder Kreuz noch Blumen zieren, die hat und wird er nie vergessen.

Solche, oder wenigstens ähnliche Erinnerungen trägt wohl jeder wiedergekehrte Zwangsrekrutierte mit sich herum. Erlebnisse ähnlicher Art sind es, die das Bindeglied zwischen den Zwangsrekrutierten und ihren Angehörigen sind. Um ihre toten Kameraden öffentlich zu ehren, finden sie sich alljährlich auf ihrer Journée Commémorative Nationale ein.

Daß jedes Kreuz, gleichwo es im Lande errichtet wurde, dasjenige ihrer gefallenen und vermißten Kameraden ist, ist selbstverständlich. Ihre Schicksale waren so eng verbunden, daß es den Ueberlebenden Verpflichtung ist, ihre Kameraden zu ehren und deren Andenken hochzuhalten.

H. R.

Um eine Gedenkplatte in Esch-Alzette. (2)

In der Nummer 7 des «Sacrifiés» berichteten wir über die leidige Affäre, die vom Bürgermeister heraufbeschwoen wurde. Es handelt sich um das Anbringen einer Gedenkplatte im «Musée de la Résistance» in Esch. Wir Zwangsrekrutierte brauchen wirklich nicht nochmal geboren zu werden, um durch Erfahrung klug zu werden. Die Art und Weise, wie H. Jules Schreiner mit den Zwangsrekrutierte seiner Escher Gemeinde umspringt, ist uns keineswegs neu. Auch das hat es schon gegeben. Wenn er allerdings behauptet, unsere toten Kameraden seien nicht «Morts pour la Patrie», so sehen wir uns genötigt, ihn eines Besseren zu belehren. Soll es dem Deputierten und Bürgermeister der Stadt Esch, Herrn Jules Schreiner wirklich entgangen sein, daß der Titel «Mort pour la Patrie» den gefallenen Zwangsrekrutierte rechtmäßig durch Arrêté ministériel vom 10. Februar 1965 zusteht? Wie jeder Bürger im Lande, ist auch Herr Schreiner «Censé de connaître la loi.» Und daß er es kennt, daran zweifeln wir keinen Augenblick. Wir schlußfolgern also, daß sein Ausspruch vom 19. Juli 1966 «*är Komeroden sin nôt Mort pour la Patrie*» nichts anderes war als eine wohlgezielte Beleidigung an die Adresse der Zwangsrekrutierte. Nun, war Herr Schreiner über letztere denkt und wie auch immer er ihnen gegenüber eingestellt sein mag, läßt uns, die Lebenden, recht kalt. Da es sich in diesem Falle aber um die Ehre unserer toten Kameraden handelt, jene, die sich nicht selbst verteidigen können, treten wir als ihre Verteidiger auf und protestieren energisch gegen die Gemeinheiten dieses Herrn. Daß ein Bürgermeister sich zu solchen Beleidigungen hinreißen läßt, ist zumindest und gelinde ausgedrückt sehr bedauerlich.

Wir erwarten, daß sich Herr Jules Schreiner, wegen seiner Beleidigungen vom 19. Juli 1966 an die Adresse der toten Zwangsrekrutierte, entschuldigt.

Zum Abschluß noch eine Frage.

Letzthin besuchten die luxemburgischen Prinzenkinder das «Musée de la Résistance» in Esch-Alzette. In diesem Zusammenhang hieß es, die Kinder hätten Fragen an Herrn Bürgermeister, Jules Schreiner, gestellt. Wir sind geneigt anzunehmen, daß Herr Aloyse Raths, ihr Lehrer, ihnen irgendwann über die 3500 toten und vermißten Zwangsrekrutierte sprach. Ob sie nun eine diesbezügliche Frage stellten, entzieht sich unserer Kenntnis. Aber wenn das der Fall gewesen wäre, hätte H. J. Schreiner ihnen dann etwa die Antwort gegeben, die seinem Benehmen den Enrôlés gegenüber entspricht? (D. R.)

★

Wie angekündigt, berichten wir in der Folge weiter über die bedauerliche Entwicklung der Escher Gedenkplatten-Angelegenheit. Wir schlossen unseren letzten Bericht mit einem Brief der Sektion der Enrôlés an den H. Bürgermeister. In diesem zeigten wir unseren guten Willen und erklärten uns bereit mit einem Vorschlag, der dahin zielte, daß eine Gedenkplatte rechts der Treppe angebracht werden sollte, die zum ersten Stock des «Musée de la Résistance» führt. Der Brief datierte vom 20. Juli 1966.

Schon gleich am darauffolgenden Tag, erhielten wir hierzu eine telefonische, – nicht schriftliche – Be-

stätigung. Der Bürgermeister beschwerte sich verärgert beim Vize-Präsidenten unserer Sektion darüber, daß wir seine Äusserungen in diesem festgehalten hatten.

Was wir der Wahrheit gemäß bestätigt hatten, empfand Herr Schreiner als «frech», und er bestand formell darauf, daß ihm eine zweite, «höflichere» Bestätigung zugestellt würde. Die erste wolle er dann gnädig übersehen und vernichten.

Wir hätten dieses Schreiben vom 20. 7. 66 nicht wieder erwähnt, hätte nicht Herr Schreiner selbst in der Gemeinderatssitzung vom 24. 10. 66 es aus der Asche gehoben. (Wir werden noch darauf zurückkommen.)

In einer Dringlichkeitssitzung unseres Vorstandes wurde einstimmig beschlossen:

1. den Wunsch der Escher Amicale, d. h. das Anbringen einer Gedenkplatte in der «Chapelle Ardente» im Museum der Resistenz, schweren Herzens fallenzulassen, da ja triftige Gründe architektonischer Art dagegensprachen,
2. den Vorschlag des Escher Bürgermeisters anzunehmen, ein Arrangement, das unsere Delegation mit ihm getroffen hatte und das darin bestand, eine Gedenktafel an der hinteren Wand des Museums, rechts des Treppenaufgangs anbringen zu lassen.
3. dem Herrn Bürgermeister einen zweiten Brief zu schreiben, in dem seine scharfen Äusserungen vom 19. Juli in Wegfall kommen sollten.

Dieser Brief an Herrn Schreiner wurde am 22. 7. 66 der Post zwecks Zustellung übergeben.

22 juillet 1966.

Monsieur le Bourgmestre
de la Ville
d'Esch-sur-Alzette

Monsieur le Bourgmestre,

Nous avons l'honneur de confirmer votre entretien du 15 juillet, en présence de M. E. Barbel de la L.P.P.D. avec MM. Hurst, Tix et Hamilius, de notre Comité, et votre entretien du 19 juillet avec MM. Hamilius et Tix.

Après un examen des lieux du Musée de la Résistance, avec vous, nous acceptons votre proposition tendant à nous assurer un emplacement, à l'intérieur du Musée, en vue de l'aménagement de notre plaque commémorative en «Vert Santa Maria». Cette plaque serait à installer du côté vide (à droite) de l'escalier qui monte au 1er étage du Musée.

La plaque aurait 2m ou plus de hauteur et plus de 1 m de largeur. En accord avec vous, notre vice-président, M. J. P. Hamilius, se mettra en rapport avec M. Robert Van Hulle, directeur des travaux de la ville, pour discuter avec lui des questions de détail relatives à ladite plaque commémorative: caractères en or, texte etc. . .

Le 27 juillet, lors de la prochaine réunion de notre Comité, celui-ci sera mis au courant des termes de la présente lettre aux fins de ratification de notre accord avec vous.

Dans cette attente, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Bourgmestre, avec nos remerciements, l'expression de notre considération très distinguée.

F. HURST J. P. HAMILIUS R. TIX
Président Vice-président Secrétaire

Wie so oft schon hatten wir nachgegeben. «pour faire preuve de bonne volonté.»

★

Die Escher Amicale arbeitete nun dringend an den Vorbereitungen für die Einweihungsfeierlichkeiten, die für den 16. Oktober 1966 vorgesehen waren.

Bereits drei Tage später, also am 25. Juli 1966, kam es zu der geplanten Unterredung mit Herrn Van Hulle. Unsere Amicale war vertreten durch F. Hurst, J. P. Hamilius und R. Tix. Seitens der LPPD war Herr Müller anwesend.

Die Herren Van Hulle und Müller schlugen vor, Gedenktafeln zu beiden Seiten des Treppenaufganges im Escher «Musée de la Résistance» anbringen zu lassen. H. Van Hulle wollte sich desweiteren bemühen, H. Foni Tissen zu Rate zu ziehen.

Diese Unterredung hatte für die Zwangsrekrutierte selbstverständlich offiziellen Charakter. Kein anderer als Herr Schreiner selbst bestätigte dies am 24. Oktober gelegentlich einer öffentlichen Gemeinderatssitzung:

« . . . habe ich unseren Architekten hinzugezogen und eine gemeinsame Ortsbesichtigung angeregt. «An Ort und Stelle sollte man sich einigen, wie und wo die Gedenktafel anzubringen wäre . . . »

Am 27. Juli 1966 schrieb die Escher Amicale «höflich»:

Monsieur Robert VAN HULLE
Directeur des Travaux Municipaux
Ville d'Esch-sur-Alzette
Hôtel de Ville
ESCH-SUR-ALZETTE

Monsieur le Directeur,

Nous avons l'honneur de confirmer notre entretien du 25 juillet, à 15 h., au Musée de la Résistance, avec vous et M. Joseph Muller, de votre service.

Nous vous remercions de votre empressement à nous apporter votre collaboration en vue de l'aménagement d'un texte en l'honneur des enrôlés de force morts etc. . . de 1942 à 1945. Ce texte, qui s'inspirerait de celui que nous vous avons soumis, *couvrirait les murs des deux côtés de l'escalier* au fond du Musée, le marbre et les caractères devant être similaires à ceux qui se trouvent à l'entrée du Musée proprement dit.

Vous nous obligeriez en nous tenant au courant de votre prise de contact avec M. Foni Tissen, professeur, artiste-peintre, pour les détails d'exécution du travail dont il est question.

Dans l'attente du plaisir de vous lire pour la mi-septembre au plus tard, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Directeur, avec nos remerciements anticipés, l'expression de notre considération très distinguée.

Fernand HURST Jean-Pierre HAMILIUS
Président Vice-président

★

Mittlerweile lief bei den Zwangerekrutierte die Organisation der Einweihungsfeierlichkeiten auf Hochtouren. Seitens der Amicale wurde H. Georges Klein, Bildhauer aus Kayl, mit den Ausführungsarbeiten der beiden Gedenktafeln betraut.

Am 23. August 1966 jedoch wurden die Vertreter der Amicale telefonisch ins Museum der Resistenz beordert.

Als Vertreter der Escher Gemeinde schlug Herr Remackel den verblüfften Enrôlés urplötzlich nun bereits die *dritte Lösung* vor, im Gegensatz zu der Vereinbarung vom 27. Juli 1966 und ohne daß deren schriftliche Bestätigung auf irgend eine Weise widerrufen worden wäre. Und das zu einem Zeitpunkt, da die Vorbereitungsarbeiten des ersten Projektes sich bereits im vorgeschrittenen Stadium befanden.

Dieser neuerliche Vorschlag sah vor, links am Treppenaufgang eine Plaque der L.P.P.D. und rechts davon eine solche der Enrôlés anzubringen.

Geradezu grotesk an diesem Vorschlag wirkte der Umstand, daß die in Frage kommenden beiden Tafeln bereits von der Gemeindeverwaltung bei der Firma Focant, Marbrerie Esch-Alzette., in Auftrag gegeben worden waren.

An dieser Zusammenkunft nahm weder der Bürgermeister noch ein Vertreter der L.P.P.D. teil!!!

Am 1. September schrieb die «Amicale des Enrôlés de Force»:

Monsieur le Bourgmestre
de la Ville
d'Esch-sur-Alzette

Monsieur le Bourgmestre

A notre vif regret nous devons vous faire savoir que, dans sa réunion d'hier soir, notre Comité a pris connaissance avec une grande consternation des faits suivants:

Lors de notre entrevue avec M. Remackel, de votre administration, mardi le 23 août, nous avons appris avec étonnement que notre arrangement conclu le 25 juillet avec MM. Robert Van Hulle, Directeur des Travaux Municipaux, et Joseph Muller, de la L.P.P.D., n'est plus respecté. (Veuillez voir notre lettre de confirmation du 27 juillet à M. Van Hulle). Bien qu'il eût été convenu que notre texte «*couvrirait les murs des deux côtés de l'escalier au fond du Musée*», M. Remackel nous a soumis un texte qui ne couvre plus que le côté droit du mur, le côté gauche étant réservé en vue d'une inscription dans l'intérêt de la L.P.P.D.

Or, hélas, notre Comité Central qui englobe tous les enrôlés de force du pays, a donné déjà son accord à l'arrangement conclu le 25 juillet!

Autres faits regrettables: M. Remackel nous a montré un texte que ses services ont donné déjà l'ordre d'exécuter à la Firme Focant, sans que nous eussions été prévenus ou contacté au préalable. Par surcroît, M. Remackel nous a dit que la plaque pour la L.P.P.D. serait payée par l'Administration Communale contrairement à la nôtre, dont le paiement serait à assurer par nos propres moyens.

Ce dernier fait n'a pu manquer de nous surprendre pour la raison suivante: Celui qui doit payer un travail a, en principe, aussi le droit de donner l'ordre d'exécution, et dans la forme convenue, et au fournisseur de son choix. N'est-ce pas ainsi qu'on l'entend toujours dans les affaires commerciales et administratives courantes ?

Nous craignons fort que cette manière d'agir ne trouve pas l'approbation de nos membres qui étaient d'accord avec votre proposition initiale tendant à inclure dans le Musée National de la Résistance une plaque commémorative nationale, c'est-à-dire en l'honneur de tous les enrôlés de force fusillés, déportés, tombés et disparus.

Vous nous obligeriez beaucoup par une réponse de votre part, étant donné que nous avons prévu, pour le mois en cours, une conférence de presse afin de donner au grand public tous les détails relatifs à l'organisation de notre Journée Commémorative.

A vous lire, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Bourgmestre, avec nos remerciements anticipés, l'hommage de notre considération très distinguée.

F. HURST, Président.

R. TIX, Secrétaire.

Auf eine Antwort seitens des Escher Bürgermeisters warten die Enrôlés heute noch.

Am 22. September 1966 sah die Amicale sich genötigt, die Einweihungsfeierlichkeiten kurzerhand abzusagen und schrieb nachfolgenden Brief an den Bürgermeister :

Esch-sur-Alzette, le 22 septembre 1966.

Monsieur le Bourgmestre
de la Ville d'Esch-sur-Alzette
Esch-sur-Alzette

Monsieur le Bourgmestre,

Pour des raisons indépendantes de notre volonté nous nous voyons contraints de reporter à une date ultérieure les grandes manifestations prévues pour notre Journée Commémorative du 16 octobre 1966.

D'abord, parce qu'il nous est impossible de mener à bonne fin dans un délai trop bref (trois semaines à peine) nos travaux d'organisation et autres. Ensuite, pour les raisons évoquées déjà dans nos lettres en dates du 1er et du 17 septembre auxquelles, jusqu'à ce jour, vous n'avez pas répondu.

Dans sa réunion du 21 septembre, notre Comité a décidé de faire transmettre, pour information, une copie de la présente lettre aux porte-parole des quatre partis représentés au sein du Conseil Communal de notre Ville; le grand public devant être informé par un communiqué de presse spécial.

A toutes fins utiles, nous vous saurions gré de vouloir bien nous accuser réception de la présente.

Dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Bourgmestre, l'expression de notre considération très distinguée.

J. P. Hamilius
Vice-président

F. Hurst
Président

R. Tix
Secrétaire général

Abschriften dieses Briefes wurden an die politischen Parteien geschickt. Eine Mitteilung ähnlichen Inhaltes wurde gleichzeitig der Tagespresse übergeben. So wie die Dinge sich nun entwickelt hatten, durften die Zwangsrekrutierten nicht mehr schweigen. «Der Krug geht solange zum Brunnen, bis er bricht». Und so kam diese recht traurige und armselige Angelegenheit vor die breite Öffentlichkeit.

★

In der Sitzung des Stadtrates vom 26. September intervenierten die Herren A. Useldinger und René Mart (3-4/7.66. - 40). (Herr Mart war bereits am 4. Juli 1966 in der Gedenktafel-Angelegenheit interveniert.)

«Herr Mart :

.....

..... Die «Enrôlés de Force» haben für den 16. Oktober eine Lotterie veranstaltet, die dazu dient eine Gedenktafel anzuschaffen, die im «Musée de la Résistance» angebracht werden soll. Am 21. Mai hielten die Zwangsrekrutierten ihre Generalversammlung in Esch ab. Bei dieser Gelegenheit hat der Präsident erklärt, der Verein hätte beim Schöfferrat die Erlaubnis angefragt, die Gedenktafel im Musée anzubringen, er hätte aber noch keine Antwort erhalten. Es würde mich freuen, wenn ich die Stellungnahme der Gemeinde zu diesem Problem erfahren könnte.

..... »

«Herr Bürgermeister Schreiner.

.....

Herr Mart hat behauptet die Zwangsrekrutierten hätten noch keinen Bescheid bekommen, was das Anbringen ihrer Gedenktafel betrifft. Wir haben ihren Brief an diejenigen weitergeleitet, die es eigentlich angeht, und das sind die Resistenzorganisationen.

Die Angelegenheit mußte diskret behandelt werden, da manche der Ansicht waren, das Resistenzmuseum sei nicht der geeignete Ort. Wir persönlich haben nichts einzuwenden, wir wollten aber auch die Meinung der Resistenzorganisationen hören. Die Sache ist in Ordnung und die Zwangerekrutierten müssen meiner Meinung nach auch im Bilde sein.

..... »

★

«Die Sache ist in Ordnung . . . » ? So behauptet vom Escher Bürgermeister am 26. September 1966, und das obwohl ihm der Text des Briefes der Escher Zwangsrekrutierten vom 22. September bekannt war. Was davon zu halten ist, überlassen wir unseren Lesern. Unsererseits enthalten wir uns des Kommentars.

Nur eines möchten wir, der Objektivität halber, noch festhalten: Bis zum Datum der Publikation dieser Zeilen steht noch immer eine Antwort auf unser Schreiben aus, sowohl seitens des Bürgermeisters wie seitens des Vorstandes der L.P.P.D. Der Escher Bürgermeister verlangte am 21. Juli 1966 Höflichkeit von uns. Genau dasselbe erwarten wir nun seinerseits.

Der 10. September 1944

Er brachte unserem Ländchen die so lange und inbrünstig erwartete Befreiung vom nazistischen Joch. Er wurde zu dem Tag, an den Hunderttausende so fest geglaubt hatten, daß kein noch so großer «Sieg» der Deutschen, keine noch so intensive Goebbels-Propaganda ihre Überzeugung ins Wanken bringen konnte. Er bescherte uns den Augenblick für den so viele ihr Leben gaben, nicht mit großen Worten auf den Lippen, nicht als Helden, sondern als einfache Menschen, denen es unmöglich war, eine himmelschreiende Ungerechtigkeit tatenlos hinzunehmen. Er wurde zum wohl wichtigsten Tag in unserer Geschichte, zu dem Tag, der unser Land wieder aus einem Aufenthaltsort zu einer Heimat, unserer Heimat machte.

Mochte auch für verschiedene Teile unseres Landes die Befreiung erst einige Tage später eintreten, mochte auch noch die Rundstedtoffensive unserem Osling furchtbare Wunden der Vernichtung schlagen, so ist doch der 10. September 1944 der Augenblick in den alle Anstrengungen, alle Taten und Opfer münden, die in den vier langen und schweren Kriegsjahren überstanden wurden, um dem grausamen Eroberer und Unterdrücker zu widerstehen. Es ist der Tag an welchem der Geist eines kleinen, für ideelle Werte aufstehenden Völkchens über den Machtkoller eines tyrannischen Riesen erstand. Es ist der Tag ohne den es kein Luxemburg und damit kein rechtes Weiterleben für einen wahren Luxemburger gegeben hätte.

Aus diesen Fakten sollte sich ergeben, daß die Erinnerung an diesen Tag jedes Jahr in größter Intensität aufleben mußte. Man sollte erwarten dürfen, daß dieser Jahrestag zu einem Manifest des Dankes der ganzen Bevölkerung, zu unserem wahren Nationalfeiertag erhoben worden sei. Oder ist für uns die Tat der Männer und Frauen, die den 10. September 1944 ermöglichte, nicht gleichzusetzen mit den Ereignissen, die von den Franzosen an ihrem «14 Juillet» gefeiert werden? Ging es nicht in beiden Fällen um die Freiheit des Volkes?

Der 31. August 1942 gilt mit vollem Recht als der Tag an dem der so lange aufgespeicherte Widerstandsgest gegen den Unterdrücker offen durchbrach. An ihm leuchtete das helle, wenn auch blutige Fanal der Freiheitsliebe unseres Volkes auf. Aber an ihm wurde auch einer der festen Grundsteine gelegt auf denen der 10. September 1944 steht. Und es wird wohl niemanden geben, der das Opfer unserer Männer von damals nicht als das größte und hervorstechendste unserer ganzen Nationalgeschichte anerkennt. Daher ergibt sich auch die Verpflichtung, den 10. September, den Tag, dem der Geist dieser Männer entgegenstrebte, in solcher Weise zu begehen, wie es seiner Bedeutung entspricht.

Ist das der Fall ?

Im Kalender steht er wohl als Feiertag fettgedruckt. Doch was geschieht, um ihn auf dieses Podest zu erheben? Wenn er auf einen Wochentag fällt, so werden die Liberationsfeiern auf den nachfolgenden Sonntag verlegt. Dann werden an verschiedenen Stellen durch unsere hohen und höchsten Vertreter Blumen der Erinnerung niedergelegt. Und dann? - Wenn sich die Vertreter zum Heimweg wenden, dann ist auch schon alles Gedenken an jenen größten und wichtigsten Tag unserer Geschichte zu Ende. Anderntags erscheint höch-

stens noch ein Bericht auf der dritten Seite unserer Zeitungen über die stattgefundenen Zeremonien.

Ist das wirklich genug? Müssen wir uns nicht eigentlich schämen, daß wir an diesem Tag nicht mehr Dank aufbringen? Müßten wir nicht jedes Jahr auf ein Neues geradezu übersprudeln vor Freude, daß es diesen 10. September 1944 gegeben hat? Wenn ein Verwandter oder Freund nach einer schweren Krankheit, die ihn wiederholt an den Rand des Grabes geführt hatte, endlich das Spiel verlassen hat, um seiner Genesung entgegen zu gehen, dann erinnern wir uns noch jahrelang in Freude an diesen Tag. Der 10. September 1944 ist ein solcher Tag. Aber es ging damals nicht um die schwere Krankheit eines Einzelnen, es ging vielmehr um die Überwindung einer Epidemie, die über unser ganzes Volk gekommen und die für ach so viele tödlich verlaufen war. Haben wir, die «Genesenen», nicht allen Grund, dafür Dank und Freude auszudrücken? Dank und Freude des ganzen Volkes? Genügt es da wirklich, daß einige Repräsentanten einige Blumengebilde und Kränze niederlegen? Oder daß wir vor einigen Jahrzehnten, als die Erinnerung an diesen Tag noch frisch war, eine Straße nach ihm benannten von der unsere Kinder, mangels Aufklärung, nicht einmal mehr wissen, welche Bedeutung dieser Bezeichnung zukommt? Ist das wirklich alles, dessen wir fähig sind?

d. f.

Mitteilung

Angesichts des Ausbleibens jeglicher brauchbarer Nachrichten über Vermißte und gefallene Söhne hat die Versammlung am 9. August beschlossen, in diesem Jahr nur noch zwei öffentliche Versammlungen abzuhalten. Diese finden statt am 11. Oktober und am 13. Dezember. Es läuft zur Zeit eine große Liste bei den U.S.S.R. Behörden und je eine kleinere Liste beim Roten Kreuz und beim Suchdienst u. Gräberfürsorge in der D.D.R.

Der Vorstand der Elternvereinigung.

Qui sont les quatre Luxembourgeois enrôlés de force à une unité d'infanterie allemande et qui en 1944 - 1945 furent les invités de l'incorporé de force alsacien, PIERRE GAERTNER, à l'hôtel Royal à Nyborg au Danemark ?

Ces quatre hommes voudraient se faire connaître et reprendre le contact avec M. Pierre Gaertner.

Ce dernier se trouve aujourd'hui à Ammerschwihr (Haut-Rhin) non loin de Colmar, est propriétaire de l'Hôtel-Restaurant «AUX ARMES DE FRANCE» et ne serait que trop heureux de retrouver ses camarades d'infortune luxembourgeois d'antan.

Communiqué.

Tirage 10 000**Aus dem Inhalt**

Journée Commémorative Nationale in Mamer

Avis

Emouvantes cérémonies de commémoration à Colmar, Haut-R. Der Einparteienstaat der zwei Parteien - oder - Das schwarzrote Fifty-fifty

Was sie verbindet

Um eine Gedenkplatte in Esch-Alzette (2.)

Der 10. September 1944

Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlées de Force.

Secrétariat: 28, rue de la Poste, Dudelange
C.C.P. 313-29

Monument National C.C.P. 319-10

Association des Parents des Déportés Militaires Luxembourgeois
Secrétariat: 21, rue du Fossé, Luxembourg
C.C.P. 59-02

Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre, 1940 - 1945

Case postale No 382 Luxbg-Ville
C.C.P. 286-33

Amicale des Anciens de Tambow

Secrétariat: 12, rue de la Gare, Kleinbettingen
C.C.P. 240-07

Association des Enrôlés de Force Victime du Nazisme

Secrétariat: 42, rue de Sanem, Ehlerange
C.C.P. 313-24

Fond d'Action - C.C.P. 210-49

Imprimerie Hermann, Luxembourg

AMICALE DES ENROLES DE FORCE ETTTELBRUCK

Den 29ten Oktober gedenken mir eise gefällenen a vermösste Komeroden. Em 8,30 Auer ass fir Sie an der Pärkirech eng Mass. Duerno gi mir am Cortège, zesumme mat den Gemèngen-autoritéten an de Lokalvereiner op de Kirfecht, wo' zu E'er vun eisen Doudegen Blumen ne'ergeluecht gin.

No deser Feierstonn hâle mir dann eis Generalversammlung. Durfir versammele mir eis em 10 Auer am klèngen Empfangssâl vum Stâdthaus. Dest Joer sin de' e'scht Dâlneiwâlen fir de Comité. De' Memberen de' hir Candidature fir den Comité wölle stellen, mussen dat spêdstens bis 24 Stonnen virun der Generalversammlung beim President schrôftlech gemellt hun.

An deser Assemblée Générale kre'en mir vu beruffene Leit Opschloss iwert d'Gesetz vum 25. Februar 1967, speziell wât d'Mutilés de Guerre an d'Pensio'n-régime ungât.

Dât lèscht Joer war vun ville Seiten de Wonsch ausgedreht gin, mir sollten dach am Lâf vum Joer ausser op eiser Soirée eng Ke'er gemitlech zesumme kommen, Abé, den Comité huet beschloss dem Wonsch Rechnung ze droen, an durfir fannen mir eis dest Joer bei engem gemeinschaftleche Mötteniessen zesummen. Enzelhèten heieriwer gött all Member nach pers'nelech gewuer.

Et ble'w eis elo nach de Wonsch auszedrecken, eis Memberen sollen sech den 29ten October reserve'eren, fir desen Dâg zesummen mat hier Komeroden an dat es'oguer am Rahmen vun hirer Famill ze verbrennen. Den Comité.



Nous avons le triste devoir de faire part du décès de notre camarade

Monsieur Mathias SCHNEIDER
époux de Marguerite Bernar

décoré du «RUBAN en ARGENT» des Enrôlés de Force, décédé à Belvaux le 24 août 1967, à l'âge de 83 ans. En lui nous avons perdu un grand ami des Enrôlés. Il eut à déplorer la perte d'un fils ayant appartenu à la jeunesse sacrifiée.

La Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force lui gardera un pieux souvenir et exprime à sa famille ses sincères condoléances.



Nous avons le triste devoir de faire part du décès de

Monsieur François VALENTINY
veuf de Marie Claus

décédé à Luxembourg, le 8 septembre 1967 à l'âge de 76 ans.

Un grand patriote nous a quitté. Nous lui disons un ultime merci pour avoir secouru pendant la guerre un des nôtres, en lui offrant une cachette sûre et l'arrachant ainsi aux griffes de l'occupant allemand.

La Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force lui gardera un souvenir ému et inaltérable et exprime à sa famille ses sincères condoléances.



Nous avons le triste devoir de faire part du décès de notre camarade

Joseph PROVOST
époux de Marthe Kerger

décédé le 10 août 1967 à Rambrouch à l'âge précoce de 45 ans.

La Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force lui gardera un souvenir ému et inaltérable et exprime à son épouse et à ses deux enfants, Simone et Nicole ses sincères condoléances.



Nous avons le triste devoir de faire part du décès de notre camarade

Jean-Pierre WINKEL

subitement décédé le 19 août 1967 à Luxembourg à l'âge précoce de 45 ans. La Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force lui gardera un souvenir ému et inaltérable et exprime à son épouse et à ses quatre enfants ses sincères condoléances.

Aufruf

Wer kann Auskunft geben über den Verbleib folgender Personen, welche seit der Rundstedt-Offensive 1944-45 vermißt werden?

Es handelt sich hierbei um das Schicksal der Schwester und Tanten eines Mitglied des E. D. F. aus Esch.

Léonie Serres, geboren am 17. 3. 1929 in Esch-Alzette, befand sich während der Zeit der Rundstedt-Offensive bei ihren Tanten Anne und Marguerite Serres in Helzingen (Hachiville).

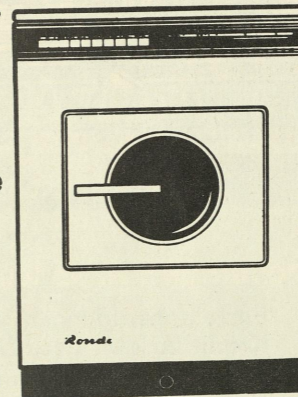
Die drei Frauen sind seither spurlos verschwunden. Alle offiziellen Nachforschungen über ihren Verbleib blieben bisher erfolglos.

Wer kann sich eventuell an diese Frauen erinnern? Auch die kleinste Nachricht ist wertvoll und an folgende Adresse zu senden:

Jean SERRES
17, rue C. M. Spoo
Esch-Alzette

RONDONOMATIC**VOLLAUTOMAT**

Ein Tastendruck
Ein ganzes Wasch-
Programm
11 vollautomatische
Waschprogramme



Neu
von

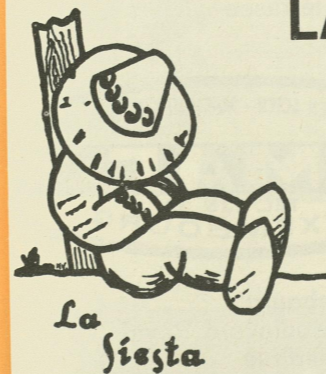
Rondo

Import und Garantie

Ley Frères, Remich

Exposition
2, rue Glesener Luxembourg-Gare

DROSTE
CHOCOLAT

par excellence**LA SIESTA**

Ambiance unique
au Luxembourg

Prop. Willy
Hulsemann-Baumann

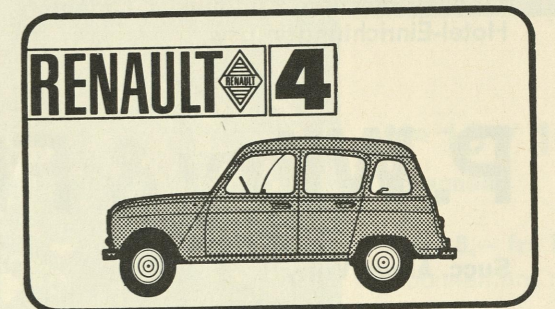
Luxembourg
Place de l'Etoile
Tél. 4 61 43

Ouvert tous les jours
Fermé le jeudi

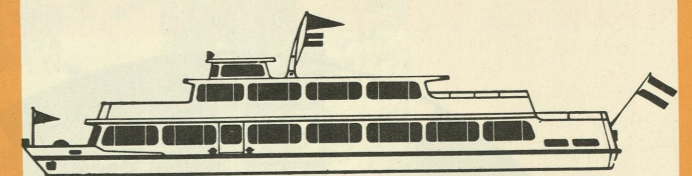
PÂTISSERIE
CONFISERIE

Steichen

AVENUE DE LA LIBERTÉ / LUXEMBOURG



Garage Jean RECH 32, rue de Luxembourg
Esch-Alzette Tél. 52929



MS Princesse Marie-Astrid

**Navigation de plaisance
sur la Moselle**

Service régulier : Schengen
Bech-Kleinmacher
Remich
Stadbredimus
Wormeldange
Grevenmacher
Wasserbillig

Arrêts facultatifs : Remerschen
Ahn
Machtum
Mertert

Services spéciaux à la commande
pendant toute l'année

**Excursions,
Croisières, Sorties d'entreprises**

Renseignements :
Service de Navigation de l'Entente
Téléphone 750 26 et 753 11
Grevenmacher